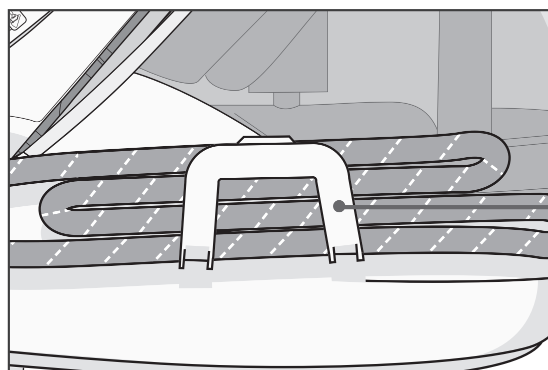
Tefal®

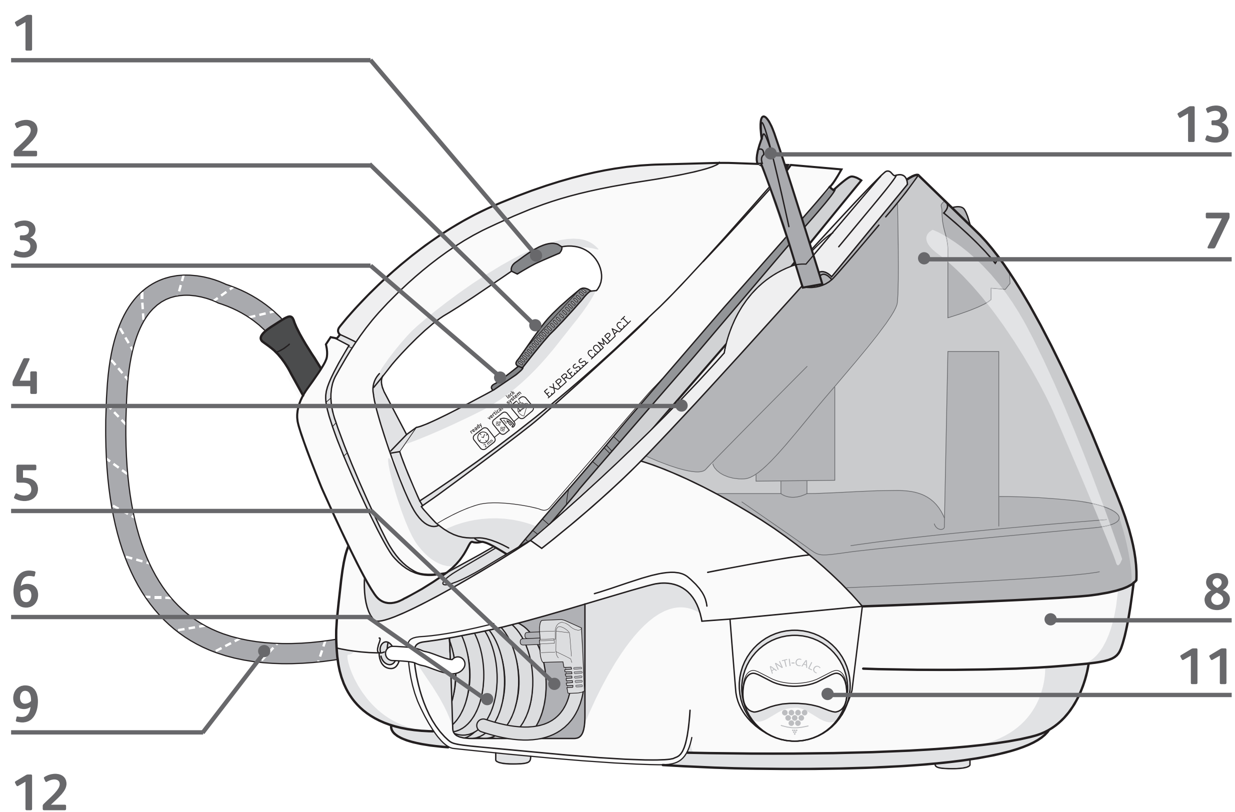
EXPRESS COMPACT
GV7085

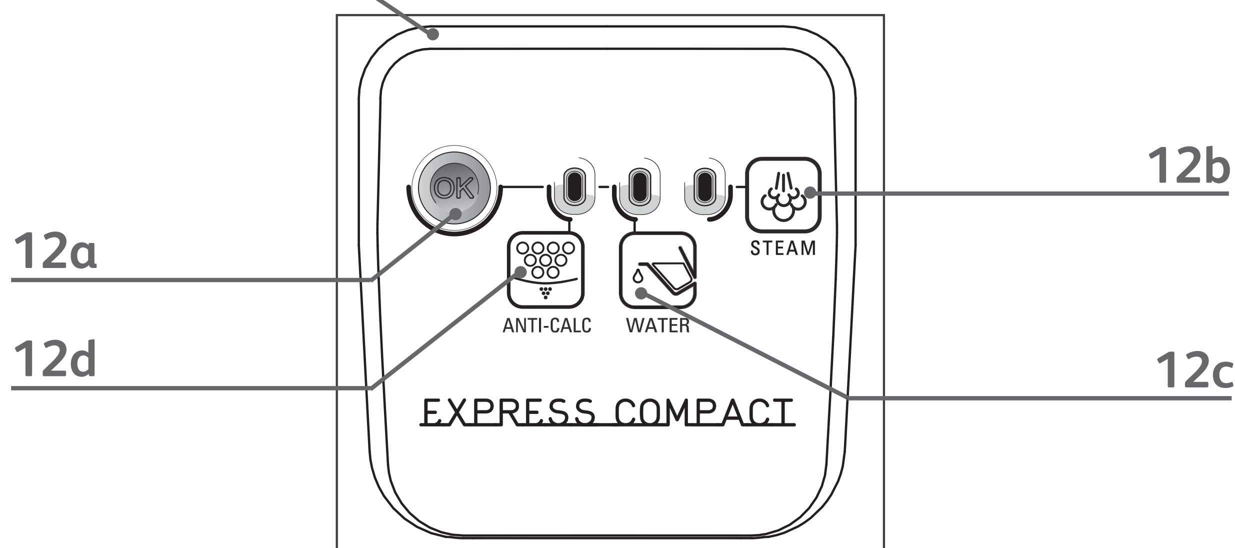
EN
DE
FR
NL
ES
PT
IT
DA
NO
SV
FI
TR
EL
PL
CS
SK
HU
SL
RU
UK
HR
RO
ET
LT
LV



www.tefal.com


10


1
2
3
4
5
6
9
13
7
8
11
EXPRESS COMPACT
ANTI-CALC


12
12a
12d
12b
12c
OK
STEAM
ANTI-CALC
WATER
EXPRESS COMPACT

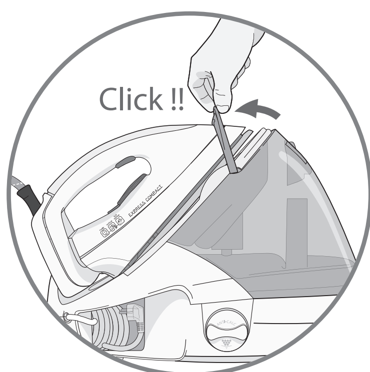


fig. 1

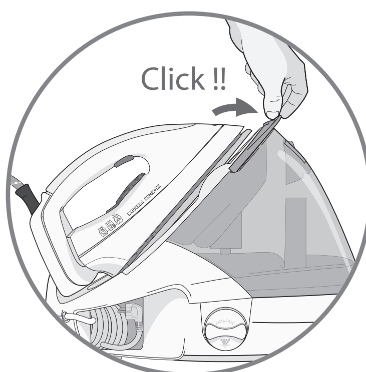


fig. 2

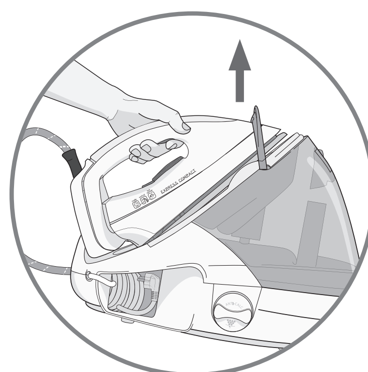
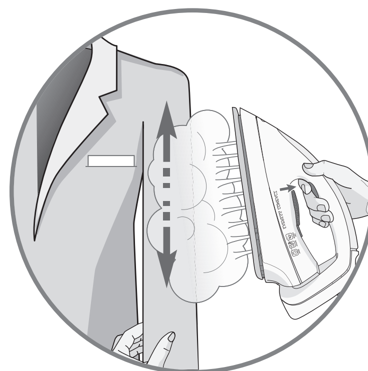
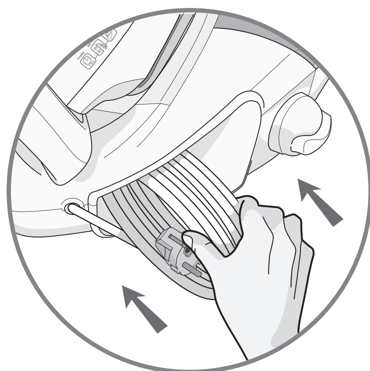
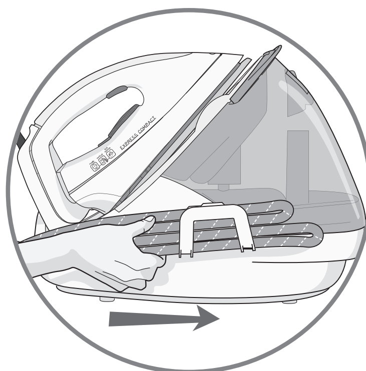

fig. 3


fig. 4


fig. 5


fig. 6


fig. 7


fig. 8

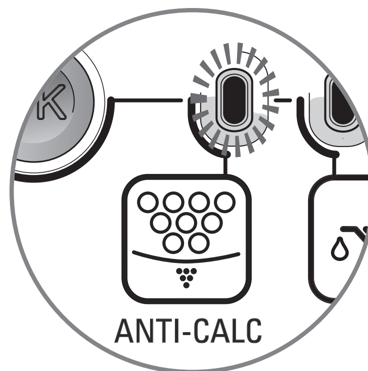
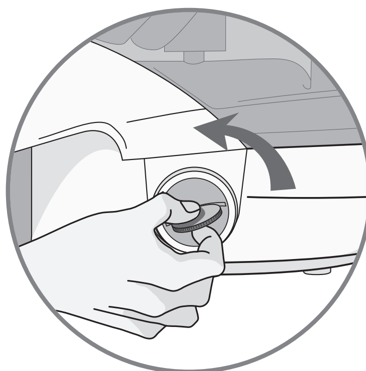
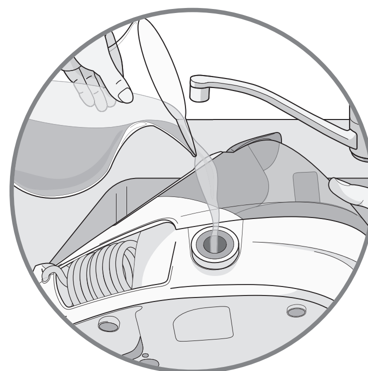


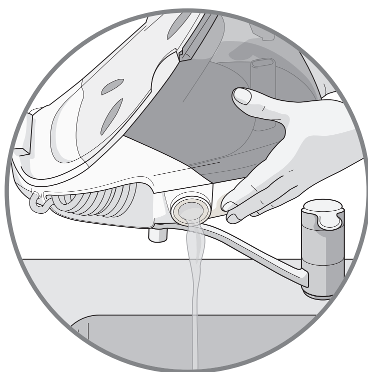
fig. 9



fig. 10


fig. 11


fig. 12


fig. 13

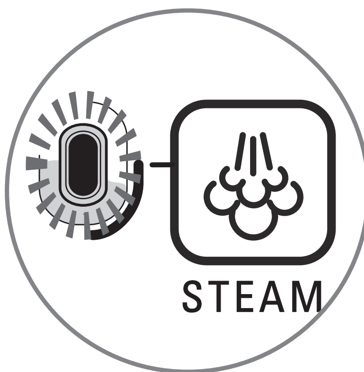


fig. 14



fig. 15

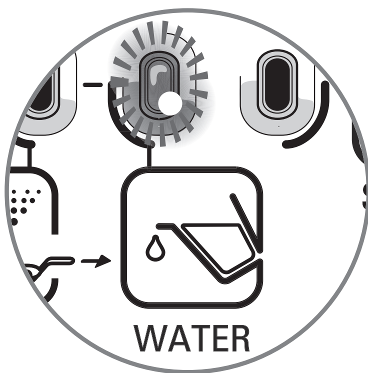


fig. 16



fig. 17





Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electomagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems:
  - A valve avoids any excess pressure build-up, to let excess steam escape in the event of the appliance malfunctioning;
  - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into:
  - an electrical installation with voltage between 220V and 240V.
  - an earthed socket.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

  If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.
- If the electric power cord or the iron-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.

  Always unplug your appliance:
  - before rinsing out the boiler or before filling the water tank,
  - before cleaning your generator,
  - after each use.
- The appliance must be used and positioned on a stable, heat-resistant surface.. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts. Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Before unscrewing the boiler rinse cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).
- While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
- If you lose or damage the boiler rinse cap, have it replaced by an approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.
- This appliance has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

PLEASE KEEP THIS INSTRUCTION LEAFLET IN A SAFE PLACE

Description

1. Steam control button
2. Iron temperature adjustment dial
3. Iron thermostat light
4. Iron rest
5. Power cord storage space
6. Power cord
7. Water tank
8. Steam generator boiler (in the base unit)
9. Iron-base steam cord
10. Steam cord storage clip
11. Boiler rinse cap cover/ Boiler rinse cap
12. Control panel
    - **a -** OK button
    - **b -** "Steam ready" light
    - **c -** "water tank empty" light
    - **d -** "boiler rinse" light
13. Lock-System hoop (depending on model)

Locking system for retaining the iron on the base - Lock system (depending on model)

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage:
  - Locking - **fig.1**
  - Unlocking - **fig.2**
- To carry your steam generator by the iron handle:
  - Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - **fig.1**.
  - Grasp the handle of the iron to carry your steam generator - **fig.3**.

Preparation

What water may be used ?

• Tap water :
Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50% untreated tap water and 50% distilled water available in most shops.

• Types of water not to use :
Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

• Always remember :
Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, flat heat-resistant surface.
- We recommend that you use a mesh type ironing board to allow steam to pass through the garments for better ironing results and also to prevent steam venting sideways.
- Check that your appliance is unplugged and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - **fig.4.**

Using your steam generator

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space .
- Tilt the locking ring of the iron forwards to release the safety catch (according to the model).
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- The boiler heats up - **fig.14.**
  When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready - **fig.15.**
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

EN

Use

Steam ironing

- Place the iron's temperature control dial according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. Be careful ! The steam generator is ready when the thermostat light goes out and when the green "steam ready" light stays on.
- While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed - **fig.5**. The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not place the iron on a metal support.When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Setting the temperature

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:		
TYPE OF FABRICS	Setting temperature control	
Synthetics,Silk (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	●	
Wool, Viskoz	●●	
Linen, cotton	●●●	

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

- **Iron temperature setting:**
- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
- Woollen garments: press repeatedly on the steam control button - **fig.5** to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control dial to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.

As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.

- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button - **fig.5** (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - **fig.6.**

Refilling the water tank

- When the red "water tank empty" light starts flashing, it means that you have no more steam - **fig.16.** The water tank is empty.
- Unplug the steam generator and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - **fig.4.**
- Replug the generator. Press the "OK" button on the control panel - **fig.17.** to continue ironing. When the green light stops flashing, the steam is ready.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Regularly clean the soleplate with a damp, **non-metallic washing up pad.**
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Rinsing the boiler (once a month)

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.

- To extend the efficient operating life of your boiler and avoid scale particles on your linen, your generator is equipped with an orange "boiler rinse" warning light that flashes on the control panel after about 10 uses **- fig. 9.**
- If the orange "boiler rinse" warning light flashes, you can continue ironing normally but remember to rinse the boiler first the next time that you use it.
- **Before proceeding, check that the generator is cool and unplugged for more than 2 hours.**
- Place the steam generator on the edge of your sink, with the iron placed to one side, standing on its heel.
- Unscrew anti-clockwise a quarter of a turn the boiler rinse cap **- fig. 10.**
- Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap **- fig. 11.**
- Holding the steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler with ¼ litre of untreated tap water **- fig. 12.**
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely into your sink **- fig. 13.**
- To obtain the best results, we recommend that this operation is done twice.
- Screw back and tighten up the boiler rinse cap with a coin.
- Put the boiler rinse cap cover back in place.
- **The next time you use the generator hold down the "OK" button for a few seconds to turn off the orange light - fig. 17.**

Storing your generator

Caution! Above all, you must not use descaling products to rinse the boiler: they may damage it. Before cleaning or emptying your generator, it is imperative that you leave it to cool for more than 2 hours, to prevent any risk of burns.

- Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Fold the carrying arm down onto the iron until it clicks into position, ensuring that your iron is safely locked onto its housing (depending on model).
- Store the electrical cord in its storage place - **fig.7.**
- Store the steam cord in the cord storage clip - **fig.8.**
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The generator does not come on and the thermostat light is not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable.

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see § "for what water may be used"). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light is flashing).	Fill the tank and press the "OK" button until the indicator goes out.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry As a consequence, it is less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The rinse plug has not been tightened correctly.	Tighten the rinse plug correctly.
	The rinse plug seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The red "water tank empty" light is flashing.	The water tank is empty.	Press the "OK" button on the control panel until the warning light goes out.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
While ironing your steam generator can make a loud electric pump noise.	This is normal and is the pump injecting water into the boiler, or the steam valve opening.	Refill your water tank (see page 3 for filling the water tank)
The "anti calc" indicator is flashing.	You have not pressed the "OK" button.	Press the "OK" button on the control panel until the warning light goes out.

Environment protection first !



ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a civic waste disposal centre.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk

Wichtige
Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz ihres Gerätes sorgfältig durch: eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und die Garantie erlischt.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit …).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
  - ein Überdruckventil, aus dem im Falle einer Funktionsstörung des Geräts der überschüssige Dampf austritt.
  - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
  - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
  - an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 16 A-Erdung handelt und es muss so verlegt werden das niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden.
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen.
  Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
  - vor dem Füllen des Wasserbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
  - vor dem Reinigen des Generators,
  - nach jedem Gebrauch. Das gleiche gilt, wenn Sie den Raum verlassen (selbst wenn es nur für einen Augenblick ist).
- Das Gerät muss auf einer stabilen, hitzunempfindlichen Fläche aufgestellt und in Betrieb gesetzt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, stabil ist.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht wurden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
  - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle des Bügelautomaten und die Abstellfläche erreichen sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!
  Lassen Sie das Netzkabel niemals in die Nähe oder in Berührung mit den heißen Teilen des Gerätes, einer Wärmequelle, oder einer scharfen Kante kommen, lassen Sie es nicht runter hängen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Warten Sie immer bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. seit mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Boilers aufschrauben.
- Falls Sie den Verschluss des Boilers verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center kontrollieren.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUF

DE

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Bügeleisenablage
5. Kabelstaufach
6. Netzkabel
7. Wasserbehälter
8. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
9. Dampfkabel
10. Clip zur Aufbewahrung der Dampfkabel
11. Verschlusskappe des Boilers / Verschlussschraube des Boilers
12. Bedienungsfeld
a - Wiedereinschalttaste “OK”
b - “Dampfgenerator betriebsbereit” Kontrollleuchte
c - "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte
d - "Anti-Kalk" Kontrollleuchte
13. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - “Lock - System” (je nach Modell)

• Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern:
- Verriegelung - **Abb.1**.
- Entriegelung - **Abb.2**.

• Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
- stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - **Abb.1**.
- nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise - **Abb.3**.

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

• **Leitungswasser:**
Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % destilliertem Wasser aus dem Handel.
In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

• **Enthärter:**
Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.
Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

• **Beachten Sie:**
Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen des Wasserbehälters

• Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
• Vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät ausgesteckt ist und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
• Füllen Sie den Behälter mit Wasser - **Abb.4.** Dabei nicht die “MAX” Anzeige überschreiten.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

• Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab.
• Klappen Sie den Feststellbügel des Bügeleisens nach vorne, um die Sperre zu entriegeln (je nach Modell).
• Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
• Der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) blinkt nach dem Einschalten - **Abb.14.**
Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten) - **Abb.15.**

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

• Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wasserbehälter. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Benutzung

Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung! Der Dampfgenerator ist bügelbereit, wenn die Leuchte des Bügeleisens erlischt und die grüne Kontrollleuchte “Dampfgenerator betriebsbereit” konstant leuchtet.
- Während Sie bügeln, leuchtet die Leuchtanzeige auf dem Bügeleisen je nach Heizbedarf auf und erlischt wieder, ohne dass dies irgendwelchen Einfluss auf die Verwendung hätte.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste - **Abb.5.** Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

Temperatur einstellen

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN		
Gewebeart	Einstellung des temperaturschalters	
Synthetik, Seide (polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	
Wolle , Viskose	● ●	
Leinen, Baumwolle	● ● ●	

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

- **Einstellen des Temperaturschalters:**
  - Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
  - Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
  - Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungsstück - **Abb.5**. So werden Glanzstellen vermieden.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) - **Abb.5.** und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - **Abb.6.**

Befüllen des Behälters während der Benutzung

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt, haben Sie keinen Dampf mehr.- **Abb.16.**
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Stecken Sie die Dampfzentrale aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - **Abb.4.** Dabei nicht die “MAX” Anzeige überschreiten.
- Schalten Sie den Generator wieder ein. Drücken Sie die “OK” Taste. - **Abb.17.** Wenn die grüne Kontrollleuchte aufhört zu blinken, ist der Dampfgenerator wieder einsatzbereit.

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

DE

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.
- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, **nichtmetallischen Schwamm.**
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Spülen des Boilers (etwa einmal pro Monat)

Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker, da der Behälter beschädigt werden könnte. Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

- Achtung : Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, mässsen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (H) (etwa einmal pro Monat) - **Abb.9.**
- **Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator seit mindestens 2 Stunden abgekühlt und das Netzkabel gezogen ist.**
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links - **Abb.10.**
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab - **Abb.11.**
- Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler - **Abb.12.**
- Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn - **Abb.13.**
  Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
- Setzen Sie die Verschlusskappe des Boilers wieder auf die Verschlussschraube.
- **Drücken Sie bei der nächsten Benutzung des Geräts die „OK“ Taste, um das orange Anzeigelämpchen auszuschalten** - **Abb.17.**

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Feststellbügel über das Bügeleisen und lassen Sie ihn einrasten; auf diese Weise wird Ihr Bügeleisen sicher in seinem Fach blockiert (je nach Modell).
- Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstaufach - **Abb.7.**
- Wickeln Sie das Dampfkabel um den Generator und stecken Sie es in den seitlichen Verstauraum - **Abb.8**.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

PROBLEM	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.

PROBLEM	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Seite 10: Welches Wasser verwenden?). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Rote "Wassertank"-Kontrollleuchte blinkt -	Drücken Sie zum Neustart die „OK“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt	Sie haben nicht die “OK” Taste gedrückt.	Füllen Sie den Wasserbehälter auf und Drücken Sie zum Neustart auf die Taste "OK" auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Der Dampfgenerator macht während des Bügelns ein beträchtliches elektrisches Pumpgeräusch.	Das Geräusch ist normal. Ihr Wasserbehälter ist leer.	Füllen Sie Ihren Wasserbehälter wieder auf (siehe Seite 10: Befüllen des Wasserbehälters).
Die "Antikalk"-Kontrollleuchte blinkt.	Sie haben die „OK“ Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie zum Neustart auf die Taste "OK" auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



FR

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
  Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
  Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de vidanger la chaudière, attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Si vous perdez ou abîmez le bouchon de vidange, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Description

1. Commande vapeur
2. Bouton de réglage de température du fer
3. Voyant du fer
4. Plaque repose-fer
5. Compartiment de rangement du cordon électrique
6. Cordon électrique
7. Réservoir 1,6 l
8. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
9. Cordon vapeur
10. Clip de rangement du cordon vapeur
11. Cache du bouchon de vidange / Bouchon de vidange
12. Tableau de bord
    - **a. -** Touche “OK”
    - **b. -** Voyant “vapeur prête”
    - **c. -** Voyant “réservoir vide”
    - **d. -** Voyant “vidange de la chaudière”
13. Lock-System (selon modèle)

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

- Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement :
  - Verrouillage **- fig.1**
  - Déverrouillage **- fig. 2**
- Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :
  - Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic») **- fig. 1**
  - Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur **- fig. 3**

Préparation

Quelle eau utiliser ?

• L'eau du robinet :
Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.
Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
• Adoucisseur :
Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.
Souvenez-vous :
N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

Remplissez le réservoir

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau “Max” **- fig. 4.**

Mettez la centrale vapeur en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de vérouillage du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté (selon modèle).
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre».
- La chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote **- fig. 14.** Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête **- fig. 15.**
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

FR

Utilisation

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer **- fig. 5**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

Réglez la température

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :

Type de tissus	Réglage du bouton de température	
Synthétiques, soie (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	●	
Laine, viscose	●●	
Lin, coton	●●●	

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (fig.5) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

- **Réglage du bouton de température du fer :**
  - Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
  - Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
  - Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions **- fig. 5**, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur **- fig. 5** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas **- fig. 6**.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant "réservoir vide" clignote **- fig. 16**, vous n'avez plus de vapeur. Le reservoir d'eau est vide.
- Débranchez la centrale vapeur et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir **- fig. 4**.
- Rebranchez la centrale vapeur. Appuyez sur la touche "OK" de redémarrage **- fig. 17**, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec **une éponge non métallique.**
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Rincez la chaudière (une fois par mois)

Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

- Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un voyant orange "vidange de la chaudière" qui clignote sur le tableau de bord au bout d'environ 10 utilisations **- fig. 9.**
- Si le voyant orange "vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.
- **Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2 heures.**
- Placez la centrale vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche **- fig. 10.**
- A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière **- fig. 11.**
- Maintenez la centrale vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet **- fig. 12.**
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz le complètement au-dessus de votre évier **- fig. 13.**
  Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place.
- **Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "OK" pour éteindre le voyant orange - fig. 17.**

Rangez la centrale vapeur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "clic" de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier (selon modèle).
- Rangez le cordon électrique dans son logement - fig. 7.
- Rangez le cordon vapeur dans le clip cordon - fig. 8.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer n'est pas allumé.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension.
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.

FR

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. (voir § "Rincez la chaudière").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du bouchon.	Le bouchon est mal serré.	Resserrez le bouchon.
	Le joint du bouchon est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord, jusqu'à extinction du voyant.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
En cours de repassage, votre centrale vapeur émet un bruit de pompe important.	Ce bruit est normal, votre réservoir d'eau est vide	remplissez à nouveau votre réservoir (cf § "remplissez le réservoir en cours d'utilisation").
Le voyant "anti calc" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord, jusqu'à extinction du voyant..

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.



Veiligheidsadviezen

Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu…).
- Uw generator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - een klep die overdrukt voorkomt en die in geval van een probleem met het apparaat de overtollige stoom laat ontsnappen
  - Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en geaard is.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.
- Indien het elektriciteitssnoer of het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit direct vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
- De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiele, hittebestendige ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vemogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.
- Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is (langer dan 2 uur uitgeschakeld).
- Wanneer u de stoomtank (boiler) omspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.
- Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen.
- Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
- Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

WIJ RADEN U AAN DEZE HANDLEIDING TE BEWAREN

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Strijkijzerplateau
5. Opbergruimte netsnoer
6. Netsnoer
7. Waterreservoir
8. Stoomtank (boiler)
9. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
10. Opbergclip van het stoomsnoer
11. Knop voor legen/schoonmaken stoomtank
12. **a -** OK knop
    b - Lampje: Stoom klaar
    c - Controlelampje: waterreservoir leeg
    d - Controlelampje "stoomtank legen"
13. Lock-System (afhankelijk van het model)

NL

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system (afhankelijk van het model)

- Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis (afhankelijk van het model) om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen:
  - Vergrendelen - **fig.1**.
  - Ontgrendelen - **fig.2**.
- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :
  - Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») - **fig.1**.
  - Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen - **fig.3**.

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

• Kraanwater

Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

• Onthardingsmiddel

Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

• Opgelet

Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - **fig.4.**

Stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op - **fig. 14.**
- Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken - **fig. 15.**

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.

Gebruik

Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Klap de vergrendelingsboog van het strijkijzer terug op de voorzijde om het veiligheidspalletje te deblokkeren (afhankelijk van het model).
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie! Het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.
- Tijdens het strijken gaat het controlelemapje op het strijkijzer branden, het gaat vervolgens weer uit naar gelang de temperatuurwensen, dit heeft geen gevolg op het gebruik.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - **fig.5**. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

Temperatuur instellen

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:		
TEXTIELSOORT	Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer	
Synthetische stoffen, Zijde (polyester, acetat, acryl., polyamide)	●	
Wol , Viscose	●●	
Linnen, Katoen	●●●	

Belangrijk : controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding. Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

- **Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:**
- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan - **fig.5.**

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) - **fig.5.** waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt - **fig.6.**

Het waterreservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode controlelampje "leeg reservoir" knippert, heeft u geen stoom meer.t - **fig.16**
- Haal de stekker van de stoomcentrale uit het stopcontact en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - **fig.4.**
- Steek de stekker in het stopcontact. **Druk bij het volgende gebruik op de toets "OK"** - **fig.17.** Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.

NL

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Leeg en spoel het waterreservoir om.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Het omspoelen van de stoomtank (ca. eenmaal per maand)

Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het omspoelen van de stoomtank (boiler): deze zouden de tank kunnen beschadigen. Laat, voordat u uw generator omspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (H) (ca. eenmaal per maand) - **fig.9**.
- **Controleer of de stoomtank koud is en de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is.**
- De stekker moet uit het stopcontact gehaald zijn en het apparaat moet koud zijn.
- Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
- Schroef het beschermkapje los, een kwartslag tegen de klok in - **fig.10.**
- Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los - **fig.11.**
- Houd uw stoomgenerator schuin en vul de stoomtank (boiler) met behulp van een karaf met kraanwater - **fig.12.**
- Schud de stoomtank enkele ogenblikken zachtjes heen en weer en leeg hem volledig boven een teiltje of gootsteen - **fig.13.**
  Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.
- Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
- Plaats het beschermkapje terug op zijn plaats.
- **Druk bij het volgende gebruik op de toets "OK " om het oranje lampje te doven** - **fig. 17.**

Het opbergen van de generator

- Haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de steunboog terug op het strijkijzer tot u een vergrendelings-"klik" hoort, uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze geblokkeerd op zijn houder (afhankelijk van het model).
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt. - **fig.7**.
- Bevestig het stoomsnoer tussen de opbergclip. - **fig.8**.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.

Problemen met uw stoomgenerator ?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer brandt niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en zet het apparaat aan.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het rode lampje “waterreservoir” knippert	Vul het reservoir en druk op de toets "OK" tot het lampje dooft.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Het rode lampje “waterreservoir leeg” knippert.	U heeft niet op de OK knop gedrukt.	Druk op de knop “OK” op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	De dop is niet goed vastgeschroefd.	Draai de dop weer stevig aan.
	De pakking van de dop is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Tijdens het strijken kan de stoomgenerator een "pompend" geluid laten horen.	Dit is normaal, het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir (zie pagina 21 voor het vullen van het waterreservoir)
Het lampje “anti-kalk” knippert.	U heeft niet op de toets « OK » voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op de knop “OK” op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden.Demonteer het apparaat nooit zelf !

Wees vriendelijk voor het milieu !



ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

ES

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Consejos de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente...)
- Su central de vapor es un aparato eléctrico: por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está diseñado únicamente para un uso doméstico.
- Está equipado con 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula que evita cualquier exceso de presión y que, en caso de disfunción, deja escapar el excedente de vapor,
  - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Conecte siempre la central de vapor:
  - a una instalación eléctrica cuya tensión se encuentre entre 220 y 240 V.
  - a una toma eléctrica de tierra.

  Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía
  Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a una toma de tierra.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable del vapor esté dañado, deberá llevarlo a cambiar obligatoriamente a un centro de servicio autorizado para evitar cualquier peligro.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
  Desconecte siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de lavar la caldera,
  - antes de limpiarlo,
  - después de utilizarlo.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable a la que no le afecte el calor. Cuando coloque la plancha sobre el reposaplanchas, asegúrese de que la superficie es estable.
- Este aparato no se ha diseñado para que lo utilicen personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, ni por personas sin la experiencia ni el conocimiento necesarios, excepto en caso de que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia:
  - cuando esté conectado a la electricidad,
  - mientras que no se haya enfriado alrededor de 1 hora.
- La suela de la plancha y la placa reposaplanchas pueden alcanzar unas temperaturas muy elevadas y provocar heridas: no las toque.
  No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Antes de vaciar la caldea, espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace más de 2 horas para aflojar el tapón de vaciado.
- Cuando lave la caldera, no la llene nunca directamente bajo el grifo.
- Si pierde o estropea el tapón de vaciado, haga que se lo repongan en un centro de servicio autorizado.
- No sumerja nunca la central de vapor en el agua o en cualquier otro líquido. No la pase nunca bajo el agua corriente del grifo.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.

LE RECOMENDAMOS QUE CONSERVE ESTE MANUAL DE USO

Descripción

1. Mando de vapor
2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha
3. Piloto de la plancha
4. Placa reposaplanchas
5. Compartimento para guardar el cable eléctrico
6. Cable eléctrico
7. Depósito 1,6 l
8. Caldera (en el interior de la caja)
9. Cable de vapor
10. Clip para guardar el cable de vapor
11. Cubierta del tapón de vaciado / Tapón de vaciado
12. Panel de control
    - **a.** - Botón "OK"
    - **b.** - Piloto "vapor listo"
    - **c.** - Piloto "depósito vacío"
    - **d.** - Piloto "vaciado de la caldera"
13. Lock-System (en función del modelo)

Sistema de bloque de la plancha en la base - Lock System (en función del modelo)

- Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la caja con bloqueo (en función del modelo) para facilitar el transporte y el almacenamiento :
  - Bloqueo - **fig.1**
  - Desbloqueo - **fig.2**
- Para transportar su central de vapor por el asa:
  - Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se active el bloqueo (que identificará al oír un "clic") - **fig.1.**
  - Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor - **fig.3.**

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

- Agua del grifo:

El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo con un 50% de agua desmineralizada de la tienda. En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

- Descalcificador:

Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.
Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

Recuerde:

No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almidón, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa.

Llene el depósito

- Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal que no sea sensible al calor.
- Asegúrese de que el aparato está desconectado y abra la pestaña del depósito.
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - **fig.4** y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max".

Ponga la central de vapor en marcha

- Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
- Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad (en función del modelo).
- Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
- La caldera está calentándose: el piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear - **fig.14.**
  Cuando el piloto verde deje de parpadear (tras aprox. 2 minutos), el vapor estará listo - **fig.15.**
- Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.

La primera vez que utilice el aparato, puede desprenderse humo o un olor que no es nocivo. Este fenómeno no tiene consecuencias en el uso del aparato y desaparecerá rápidamente.

Uso

Planchar con vapor

- Sitúe el botón de ajuste de la temperatura de la plancha en el tipo de tejido que va a planchar (véase el siguiente cuadro).
- El piloto de la plancha se enciende. Atención: el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control deje de parpadear.
- Durante el planchado, el piloto situado en la plancha se enciende y se apaga en función de las necesidades de calentamiento, sin que ello influya en su uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando de vapor situado bajo el asa de la plancha - **fig.5.** El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

No coloque nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearla; colóquela sobre la placa reposaplanchas de la caja: ésta está equipada con topes antideslizantes y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

ES

Regular la temperatura

AJUSTE DE LA TEMPERATURA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR:

TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lana, viscosa	● ●	
Lino, algodón	● ● ●	

Cuando utilice el aparato por primera vez o si hace ya unos minutos que no utiliza el vapor: pulse varias veces seguidas el mando de vapor (fig.5) alejado de la ropa. Esto le permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

- **Ajuste del botón de temperatura de la plancha:**
  - Empiece primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (••• o Max).
  - Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
  - Si plancha prendas de lana, pulse el mando de vapor por impulsiones - **fig.5**, y no pose la plancha sobre la prenda. De este modo, evitará que se desluzca

Planchar en seco

- No pulse el mando de vapor.

Elimine las arrugas verticalmente

Para no quemar los tejidos diferentes del lino o del algodón, mantenga la plancha alejada a unos centímetros.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha en la posición máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. **Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.**
- Pulse el mando de vapor - **fig.5** de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - **fig.6.**

Llene el depósito durante el uso

- Cuando el piloto rojo "depósito vacío" parpadea, significará que ya no queda vapor - **fig.16**. El depósito de agua está vacío.
- Desconecte la central de vapor y abra la pestaña del depósito.
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - **fig.4** y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max" del depósito.
- Vuelva a conectar la central de vapor. Pulse el botón "OK" de puesta en marcha - **fig.17**, situado en el panel de control, para seguir planchando. Cuando el piloto verde deje de parpadear, el vapor estará listo.

Limpieza y Mantenimiento

Limpie su central de vapor

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie regularmente la suela **con una esponja no metálica**.
- Limpie de vez en cuando las partes plásticas con un paño suave ligeramente humedecido.

Lave la caldera

Sobre todo, no utilice productos antical para lavar la caldera, ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar la central de vapor, deberá dejarla enfriar durante más de 2 horas para evitar cualquier riesgo de quemadura.

- Para prolongar la eficacia de la caldera y evitar la cal, su central de vapor está equipada con un piloto naranja "vaciado de la caldera" que parpadea en el panel de control al cabo de aprox. 10 usos - **fig.9.**
- Si el piloto naranja "vaciado de la caldera" parpadea, puede seguir planchando normalmente, pero no olvide lavarla antes de la próxima vez que la use.
- **Asegúrese de que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace más de 2 horas.**
- Coloque la central de vapor en el borde del fregadero y la plancha al lado sobre su talón.
- Afloje la cobertura del tapón de vaciado con 1/4 de vuelta hacia la izquierda - **fig.10.**
- Con ayuda de una moneda, afloje con cuidado el tapón de vaciado de la caldera -**fig.11.**
- Mantenga la central de vapor en posición inclinada, y con una jarra, llene la caldera con 1/4 de litro de agua del grifo - **fig.12.**
- Agite la caja unos momentos y a continuación vacíela completamente en el fregadero - **fig.13.** Le recomendamos que repita esta operación una segunda vez para obtener un buen resultado.
- Ajuste y apriete de nuevo el tapón de vaciado de la caldera con la moneda.
- Vuelva a colocar la cobertura del tapón de vaciado.
- **La próxima vez que utilice el aparato, pulse el botón "OK" para apagar el piloto naranja - fig. 17.**

Guarde la central de vapor

- Coloque la plancha sobre la plancha reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír un "clic" de bloqueo, de este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la caja (en función del modelo).
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - **fig.7**.
- Guarde el cable de vapor en el clip de cable. - **fig.8.**
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

¿Tiene un problema con la central vapor?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha no está encendido.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra correctamente conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente.
El agua corre por los orificios de la suela.	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.

ES

Problemas	Causas probables	Soluciones
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Lave la caldera. (consúltese § "Lave la caldera")
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (consúltese § qué agua se debe utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El piloto rojo "depósito de agua" parpadea -	Llene el depósito y pulse el botón "OK" hasta que se apague el piloto.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Sale vapor alrededor del tapón.	El tapón está mal apretado.	Apriete de nuevo el tapón.
	La junta del tapón está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contracto con un centro de servicio autorizado.
El piloto rojo "depósito de agua vacío" parpadea.	No ha pulsado el botón "OK" para volver a ponerlo en marcha.	Pulse el botón ¡OK! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contracto con un centro de servicio autorizado.
Durante el planchado, la central de vapor emite un ruido de bombeo importante.	Este ruido es normal, ya que el depósito de agua está vacío.	Llene de nuevo el depósito (cf. § "Llene el depósito durante el uso del aparato").
El piloto "antical" parpadea.	No ha pulsado el botón "OK" de reinicio.	Pulse el botón ¡OK! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

ⓘ Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.

➲ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.



RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções isenta o fabricante de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Para a sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas sobre Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Meio Ambiente…).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve ser utilizado em condições normais de utilização. Foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer tipo de sobrepressão e que no caso de avaria do aparelho, liberta o excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar qualquer tipo de sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador de vapor:
  - a uma instalação eléctrica com uma tensão entre 220 e 240 V,
  - a uma tomada eléctrica de tipo “terra”.

  Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis e anula a garantia.
  Se utilizar uma extensão, verifique se a tomada é de tipo bipolar 16A com condutor de terra.
- Desenrole totalmente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada eléctrica de tipo terra.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, devem ser imperativamente substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo.
  Desligue sempre o aparelho:
  - antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira,
  - antes de proceder à sua limpeza,
  - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável e resistente ao calor. Quando colocar o ferro na base de repouso do ferro, certifique-se que essa superfície é estável.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão diminuídas, ou por indivíduos sem experiência ou conhecimentos, excepto no caso de poderem beneficiar, pelo intermédio da pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções prévias referentes à utilização do aparelho.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
  É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando ligado à alimentação eléctrica,
  - enquanto não arrefecer, ou seja, cerca de 1 hora.
- A base do ferro e a base de repouso do ferro podem atingir temperaturas muito altas e provocar queimaduras: não toque nestas partes.
  Nunca toque com os cabos eléctricos na base do ferro de engomar.
- O seu aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manuseie o ferro com cuidado, especialmente quando engomar na vertical. Nunca lance o vapor na direcção de pessoas ou animais.
- Antes de esvaziar a caldeira, aguarde sempre até o gerador de vapor estar frio e desligado há mais de 2 horas para desapertar a tampa de esvaziamento.
- Aquando do enxaguamento da caldeira, nunca a encha directamente na torneira.
- Se perder ou danificar a tampa de esvaziamento, providencie a sua substituição junto de um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Nunca mergulhe o gerador de vapor em água ou qualquer outro líquido. Nunca a passe sob a água da torneira.
- O aparelho não deve ser utilizado se cair ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou se apresentar anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho pelos seus próprios meios: este deve ser inspeccionado num Serviço de Assistência Técnica Autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

GUARDE ESTE FOLHETO DE INSTRUÇÕES

Descrição

1. Comando de vapor
2. Botão de regulação de temperatura do ferro
3. Indicador luminoso do ferro
4. Base de repouso do ferro
5. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
6. Cabo eléctrico
7. Reservatório de 1,6 l
8. Caldeira
9. Cabo de vapor
10. Clip de arrumação do cabo de vapor
11. Tampa de esvaziamento
12. Painel de controlo
    - **a.** - Tecla “OK”
    - **b.** - Indicador luminoso “vapor pronto”
    - **c.** - Indicador luminoso “reservatório vazio”
    - **d.** - Indicador luminoso “limpeza da caldeira”
13. Lock-System (consoante o modelo)

PT

Sistema de bloqueio do ferro na base de repouso – Lock System (consoante o modelo)

- O gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio (consoante o modelo) para facilitar o transporte e a arrumação :
  - Bloqueio - **fig.1**
  - Desbloqueio - **fig.2**
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
  - Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor e rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ouvir um "clic" de bloqueio - **fig.1**
  - Segure no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - **fig.3**

Preparação

Que água utilizar?

• Água da torneira:
O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado. Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

• Amaciador:
Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.
Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada. Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:
Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

Encha o reservatório

- Coloque o gerador de vapor num local estável e horizontal, resistente ao calor.
- Verifique se o aparelho está desligado e abra a tampa do reservatório.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível “Max”.

Coloque o gerador de vapor a funcionar

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento.
- Rebata o aro de bloqueio do ferro para a frente para desbloquear o clip de segurança (consoante o modelo).
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada eléctrica de tipo “terra”.
- A caldeira aquece: o indicador luminoso verde situado no painel de controlo pisca - **fig.14**
  Quando o indicador luminoso verde fica fixo (passados cerca de 2 minutos), o vapor está pronto - **fig.15.**
- Após cerca de um minuto, e regularmente no decorrer da utilização, a bomba eléctrica com que o aparelho está equipado injecta água na caldeira. Este processo gera um ruído perfeitamente normal.

Durante a primeira utilização, pode verificar-se a emissão de fumo e de odor inofensivos. Este fenómeno sem consequências na utilização do aparelho desaparece rapidamente.

Utilização

Engomar com vapor

- Coloque o botão de regulação da temperatura do ferro no tipo de tecido a engomar (ver tabela abaixo).
- O indicador luminoso do ferro acende-se. Atenção: o aparelho está pronto quando o indicador luminoso do ferro se apaga e o indicador luminoso verde situado no painel de controlo fica fixo.
- Durante o engomar, o indicador situado por cima do ferro acende e apaga consoante a necessidade de calor, sem afectar a utilização.
- Para obter vapor, carregue no comando de vapor situado por baixo da pega do ferro - **fig.5**. O vapor deixa de sair quando soltar o comando.
- Se utilizar goma, pulverize-a no avesso da superfície a engomar.

Nunca coloque o ferro sobre um descanso de ferro de metal, dado que existe o risco de danificação, mas sobre a placa de descanso do ferro da estrutura: esta está equipada com patins anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas altas.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR		
TIPO DE TECIDOS	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lã, viscose	●●	
Linho, algodão	●●●	

Aquando da primeira utilização ou se não utilizar o vapor há já alguns minutos: carregue várias vezes de seguida no comando de vapor (fig.5) afastando o ferro da roupa. Isso permitirá eliminar a água fria do circuito de vapor.

- **Regulação do botão de temperatura do ferro:**
  - Comece pelos tecidos que são engomados a baixa temperatura e acabe com aqueles que suportam uma temperatura mais alta (••• ou Max).
  - Se engomar tecidos de fibras misturadas, regule a temperatura de passar a ferro com base na fibra mais frágil.
  - Se engomar peças de roupa em lã, carregue no comando de vapor do ferro por impulsos - **fig.5**, sem pousar o ferro na peça de roupa. Por forma a evitar o lustro.

Passe a ferro a seco

- Não carregue no comando de vapor.

Engomar na vertical

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros de distância para não queimar o tecido.

- Regule o botão de temperatura do ferro para a posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão. **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca elimine os vincos de uma peça de roupa na própria pessoa, mas sempre pendurada num cabide.**
- Carregue no comando de vapor - **fig.5** de forma intermitente efectuando um movimento de cima para baixo - **fig.6**

Encha o reservatório no decorrer da utilização

- Quando o indicador vermelho do reservatório da água pisca, deixa de haver vapor- **fig.16** O reservatório de água está vazio.
- Desligue o gerador de vapor e abra a tampa do reservatório.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível “Max” do reservatório.
- Volte a ligar a central de vapor. Carregue na tecla “OK” para iniciar um novo arranque - **fig.6**, situada no painel de controlo, para continuar a engomar. Quando o indicador luminoso verde se mantém aceso, o vapor está pronto.

Manutenção e Limpeza

Limpe o gerador de vapor

- Não utilize qualquer produto de manutenção ou de descalcificação para limpar a base ou o corpo.
- Nunca passe o ferro ou a sua estrutura sob água da torneira.
- Limpe regularmente a base com uma esponja não metálica.
- Limpe periodicamente as partes de plástico com a ajuda de um pano suave ligeiramente humedecido.

Antes de proceder à limpeza, certifique-se que o gerador se encontra desligado da corrente, que a base e o próprio ferro se encontram frios.

Enxagúe a caldeira

PT

Nunca utilize produtos descalcificantes para limpar a caldeira, dado que podem danificá-la. Antes de proceder à limpeza do gerador de vapor, é necessário deixá-lo arrefecer durante mais de 2 horas para evitar qualquer risco de queimadura.

- Para prolongar a eficácia da caldeira e evitar os restos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um indicador luminoso laranja "limpeza da caldeira" que pisca no painel de controlo ao fim de cerca de 10 utilizações - **fig.9.**
- Se o indicador luminoso laranja "esvaziamento da caldeira" piscar, pode continuar a passar a ferro como habitualmente, mas é aconselhável enxaguar a caldeira antes da próxima utilização.
- **Verifique se o gerador de vapor está frio e desligado há mais de 2 horas.**
- Coloque o gerador de vapor no rebordo do lava-loiça e o ferro ao lado, sobre a respectiva base.
- Desaperte a tampa de limpeza rodando-a de 1/4 de volta para a esquerda - **fig.10**
- Com a ajuda de uma moeda, desaperte lentamente a tampa de limpeza da caldeira - **fig.11**
- Mantenha o gerador de vapor na posição inclinada e, com uma garrafa, encha a caldeira com 1/4 de litro de água da torneira - **fig.12**
- Agite a estrutura durante alguns momentos e, de seguida, esvazie-a totalmente por cima do lava-loiça - **fig.13**
  Aconselhamos a que repita esta operação uma segunda vez para obter um bom resultado.
- Aperte e feche a tampa de limpeza da caldeira com a ajuda da moeda.
- Volte a colocar a tampa.
- **Aquando da próxima utilização, carregue na tecla "OK" para apagar o indicador luminoso laranja** - **fig. 17.**

Arrume o gerador de vapor

- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor.
- Rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ao "clic" de bloqueio; o ferro ficará, assim, bloqueado em total segurança sobre a sua estrutura (consoante o modelo).
- Arrume o cabo eléctrico no respectivo compartimento - **fig.7**.
- Arrume o cabo de vapor no clip do cabo - **fig.8.**
- Deixe o gerador de vapor arrefecer antes de o arrumar caso tenha de o guardar num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.

Um problema com o gerador de vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro não está aceso.	O aparelho não está ligado à corrente.	Verifique se o aparelho está devidamente ligado a uma tomada em estado de funcionamento e se está ligado à corrente.

Problemas	Causas possíveis	Soluções
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termóstato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (placa em grelha que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Enxagúe a caldeira (ver § “Enxagúe a caldeira”).
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto no reservatório (ver § que água utilizar). Contacte um Centro de Assistência Autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de sdetergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	Indicador vermelho do reservatório da água a piscar -	Encha o reservatório e carregue na tecla "OK" até o indicador luminoso se apagar.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, logo, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	A tampa está mal fechada.	Volte a fechar a tampa.
	A junta da tampa está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
	O aparelho está defeituoso.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Centro de Assistência Autorizado.
O indicador vermelho de "reservatório de água vazia" pisca.	Não carregou na tecla “OK” para um novo arranque.	Carregue na tecla “OK” para um novo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
Enquanto passa a ferro,o gerador de vapor emite um ruído de bomba significativo.	Este ruído é normal; o seu reservatório de água está vazio.	Encha de novo o reservatório (cf. § “Encha o reservatório no decorrer da utilização”).
O indicador "anti-calcário" pisca.	Não carregou no botão “OK” - novo arranque.	Carregue na tecla “OK” para um novo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!



ⓘ O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Importanti raccomandazioni

Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà la marca da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore é un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzo. Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzo domestico.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola che evita le sovrappressioni e che, in caso di malfunzionamento dell'apparecchio, lascia fuoriuscire il vapore in eccesso;
  - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegate il generatore:
  - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
  - Ad una presa elettrica con "terra".

  Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia. Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di terra.
- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
  - prima di riempire il serbatoio o sciacquare la caldaia;
  - prima di pulirlo;
  - prima di ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile che non tema il calore. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
  - quando è collegato all'alimentazione elettrica;
  - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Per svitare il tappo di scarico della caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo (disinserito da oltre 2 ore).
- Quando risciacquate la caldaia, non riempitela mai direttamente sotto il rubinetto.
- Se il tappo di scarico della caldaia viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato TEFAL.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato onde evitare eventuali rischi.

SI PREGA DI CONSERVARE IL PRESENTE LIBRETTO D'USO

IT

Descrizione

1. Pulsante vapore
2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
3. Spia luminosa del ferro
4. Supporto poggiaferro
5. Vano avvolgicavo
6. Cavo elettrico
7. Serbatoio d'acqua
8. Caldaia (sull'unità di base)
9. Cavo vapore ferro-caldaia
10. Clip di sistemazione del cordone vapore
11. Copertura del tappo di risciacquo della caldaia/Tappo di scarico della caldaia
12. Pannello di controllo
    a - Tasto di accensione"OK
    b - Spia "Pronto vapore"
    c - Spia "serbatoio vuoto"
    d - Spia "svuotamento della caldaia"
11. Lock-System (secondo il modello)

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system (secondo il modello)

• Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente :
- Chiusura - **fig.1**
- Apertura - **fig.2**

• Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
- posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") - **fig.1.**
- afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore - **fig.3.**

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

• Acqua del rubinetto
L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50% di acqua del rubinetto e 50% di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.
• Addolcitore
Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.
Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diverse utilizzazioni prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.
Ricordate!
Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

Riempite il serbatoio

• Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
• Verificate che l'apparecchio sia staccato dalla corrente e aprite lo sportello del serbatoio.
• Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4.**

Accendere il generatore

• Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
• Abbassate l'archetto di bloccaggio del ferro in avanti per sbloccare la tacca di sicurezza (secondo il modello).
• Collegarlo allo presa di corrente.
• La spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda - **fig.14.**
Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto - **fig.15.**
• Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.

Durante la primera utilizzazione, può esserci una fuoruscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione ! Il ferro è pronto quando la spia del termostato si spegne e quando la spia verde di “pronto vapore” rimane fissa.
- Durante la stiratura la spia luminosa situata sul ferro si accende e si spegne a seconda del bisogno di vapore senza incidere sull’utilizzo del ferro.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull’impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando - **fig.5.** Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: é infatti fornita di gommini antiscivolo ed é stata ideata per resistere a temperature elevate

IT

Regolazione la temperatura

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	
Tessuti sintetici / Seta (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lana / Viscosa	● ●	
Lino / Cotone	● ● ●	

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

- **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:**
  - Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
  - Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
  - Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi - **fig.5**, senza appoggiare il ferro da stiro sull’abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull’impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.
  Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.
- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull’impugnatura del ferro) - **fig.5** effettuando un movimento dall'alto verso il basso - **fig.6.**

Riempite nuovamente il serbatoio

- Quando la spia luminosa rossa “serbatoio vuoto” lampeggia., non è possibile erogare vapore - **fig.16**
- Staccate dalla corrente la centrale vapore e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4.**
- Ricollegate. Premete il tasto “OK” - **fig.17** per proseguire la stiratura. Quando la spia verde resta accesa, il vapore è pronto.

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.

Sciacquate la caldaia (una volta al mese)

Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere alla pulizia o allo scarico del generatore, è necessario spegnerlo, scollegarlo e lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.

- Attenzione : Per prolungare il funzionamento della caldaia ed evitare le fuoriu-scite di calcare, dovete obbligatoriamente sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi (H) (circa una volta al mese) - **fig.9.**
- **Controllare che il generatore sia freddo e staccare la spina per più di 2 ore.**
- Posate il generatore di vapore sui bordo del lavello con il ferro a lato sui suo piede di appogio.
- Svitare in senso anti-orario, facendo un quarto di giro, la copertura del tappo di risciacquo della caldaia - **fig.10.**
- Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia - **fig.11.**
- Tenendo il generatore inclinato e usando una caraffa, riempire la caldaia (nella base) con 1/4 litro d'acqua del rubinetto - **fig.12.**
- Agitate la caldaia per qualche istante e svuotatela completamente sul lavandino - **fig.13.**
  Per ottenere i migliori risultati, raccomandiamo che questa operazione sia fatta due volte.
- Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta.
- Riposizionare copertura del tappo di risciacquo della caldaia.
- **Al momento del prossimo utilizzo, premete il tasto "OK" per spegnere la spia rossa** - fig. 17.

Riporre il vostro generatore

- Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio - **fig.7.**
- **Abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino al "clic" di bloccaggio; il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sul suo contenitore (secondo il modello).**
- Non toccate la piastra ancora calda.
- Sistemate il cavo sul comodo clip - **fig.8.**
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.

Un problema con il tuo generatore ?

PROBLEMI	Possibili cause	Soluzioni
WachtIl generatore non si accende. La spia del termostato è spenta.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.

PROBLEMI	Possibili cause	Soluzioni
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perchè non è adatto alla potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio è vuoto (spia luminosa rossa lampeggiante).	Riempite il serbatoio e premete il tasto "OK" finché non si spegne la spia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
La spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia.	Non avete premuto il tasto OK.	Premete il tasto "OK" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Stringete il tappo di scarico.
	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
Durante la stiratura, il generatore può emettere un rumore di pompa elettrica.	E' assolutamente normale, il serbatoio è vuoto.	Riempite il serbatoio (vedi § per ulteriori dettagli).
La spia "anti calc" lampeggia.	Non avete premuto il tasto "OK" riavvio.	Premete il tasto "OK" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !



ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

IT

VIGTIGE ANBEFALINGER

Sikkerhedsanvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før apparatet tages i brug første gang: En ikke overensstemmende brug fritager fabrikanten for ethvert ansvar.
- Af hensyn til brugerens sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiv om Lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse …).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat: Den skal bruges under normale brugsbetingelser. Den er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning.
- Den er udstyret med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil der forhindrer overtryk og som lader damp slippe ud, hvis apparatet ikke fungerer korrekt,
  - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampgeneratoren:
  - ved en el-installation med en spænding indbefattet mellem 220 og 240 V.
  - ved en ekstrabeskyttet stikkontakt.

  En forkert tilslutning kan forårsage uoprettelige skader og annullerer garantien.
  Hvis der bruges en forlængerledning, skal det undersøges om den har en jordleder og et stik med tre ben.
- Rul den elektriske ledning helt ud, før den tilsluttes ved en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Hvis den elektriske ledning eller dampledningen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få dem udskiftet af et autoriseret serviceværksted for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatet stik ud ved at trække i ledningen.
  Tag altid apparatets stik ud:
  - før vandbeholderen fyldes op eller før kedlen skylles,
  - før rengøring,
  - efter hver brug.
- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil overflade, der kan tåle varmen. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man undersøge, at soklen er anbragt på en stabil overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blottet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn:
  - når stikket er sat i en stikkontakt,
  - så længe det ikke har kølet af i ca. 1 time.
- Strygejernets sål og soklens plade på basen kan blive meget varme og forårsage forbrændinger: Rør ikke ved dem.
  Rør aldrig ved de elektriske ledninger med strygejernets sål.
- Apparatet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet forsigtigt, især når der stryges lodret. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Ven altid indtil dampcentralen er kølet af og stikket har været taget ud i over 2 timer, før kedlen skylles og proppen til tømning skrues af.
- Når kedlen skylles, må man aldrig fylde den op direkte under vandhanen.
- Hvis kedlens prop er blevet væk eller beskadiget, skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- Dyp aldrig dampcentralen ned i vand eller enhver anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.
- Apparatet må ikke bruges, hvis det er faldet ned, hvis det har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller ikke fungerer korrekt. Skil aldrig selv apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted for at undgå, at der opstår farlige situationer.

HUSK AT GEMME VEJLEDNINGEN TIL SENERE BRUG.

Beskrivelse

1. Dampbetjening
2. Vælger til at indstille strygejernets temperatur
3. Strygejernets kontrollampe
4. Sokkel til strygejernet
5. Opbevaringsrum til el-ledning
6. El-ledning
7. Vandbeholder 1,6 l
8. Kedel (inden i basen)
9. Dampledning
10. Clips til opbevaring af dampledning
11. Skjuler til udtømningsprop / Udtømningsprop
12. Betjeningspanel
    - **a.** - "OK" tast
    - **b.** - Kontrollampe "damp klar"
    - **c.** - Kontrollampe "vandbeholder tom"
    - **d.** - Kontrollampe "tømning kedel"
13. Låsesystem (afhængig af model)

System til spærring af strygejernet på soklen - Låsesystem (afhængig af model)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle, der fastholder strygejernet på basen med en spærring (afhængig af model) for at gøre transport og opbevaring lettere :
  - Spærring - **fig.1**
  - Frigørelse - **fig.2**
- Sådan transporterer man dampgeneratoren med strygejernets håndtag:
  - Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå bøjlen ned om strygejernet, indtil spærringen indkobles (man hører et « klik») - **fig.1**
  - Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren - **fig.3**

DA

Forberedelse

Hvilken type vand skal man bruge?

• Vand fra vandhanen:

Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50 % vand fra vandhanen med 50 % demineraliseret vand.

I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.

• Blødgørere:

Der findes flere typer blødgørere, og vandet fra de fleste typer kan anvendes i dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan bevirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber, og det gælder især filtreringskedler.

Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionen første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.

• HUSK:

Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Tilsætningsstofferne kan forurene vanddampen, og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret, kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld vandbeholderen op

- Stil dampcentralen på en stabil og vandret overflade, der kan tåle varmen.
- Kontroller at apparatets stik er taget ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand - **fig.4** og pas på ikke at overskride "Max" niveauet

Start dampgeneratoren

- Rul el-ledningen helt ud og tag dampledningen ud af sit rum.
- Slå bøjlen til fastholdelse ned over strygejernet for at frigøre sikkerhedslåsen (afhængig af model).
- Tilslut dampgeneratoren ved et ekstrabeskyttet stik.
- Kedlen varmer op: Den grønne kontrollampe på betjeningspanelet blinker - **fig.14**
  Når den grønne kontrollampe lyser konstant (efter ca. 2 minutter), er dampen klar - **fig.15.**
- Efter ca. et minut og regelmæssigt under brug sprøjter apparatets elektriske pumpe vand ind i kedlen. Det skaber en støj, der er helt normal.

Første gang apparatet tages i brug, kan det godt afgive lidt røg og en lugt, der er helt ufarlig. Dette fænomen har ingen indflydelse på brugen og forsvinder hurtigt.

Brug

Dampstrygning

- Stil strygejernets temperaturvælger på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
- Strygejernets kontrollampe tænder. Vigtigt: apparatet er klar, når strygejernets kontrollampe slukker og den grønne kontrollampe på betjeningspanelet lyser konstant.
- Under selve strygningen vil lampen på strygejernet tændes og slukkes, alt efter om apparatet varmer op, og det har ingen indflydelse på brugen.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag, for at få damp - **fig.5**
  Dampen standser, når man slipper betjeningen.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på den side, der ikke stryges.

Stil aldrig strygejernet på en holder i metal, da det kan beskadige sålen. Det er bedst at stille strygejernet på basens sokkel: Den er forsynet med skridsikre skiver og er designet til at tåle meget høje temperaturer.

Indstilling af temperatur

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKINDSTILLING AF TEMPERATURKNAP SAMT DAMPKNAP AFHÆNGIGT AF DEN STOFTYPE, DER SKAL STRYGES :

STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGER	
Syntetisk, Silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	
Uld	●●	
Hør/linned	●●●	

Under første ibrugtagning eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange efter hinanden på dampbetjeningen (fig.5) lidt væk fra strygetøjet. På denne fjerner man koldt vand fra dampkredsløbet.

- **Indstilling af strygejernets temperaturvælger:**
  - Begynd med at stryge det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
  - Hvis der stryges stoffer, som består af en blanding af forskellige fibre, skal man indstille strygejernet efter de mest sarte fibre.
  - Hvis der stryges tøj i uld, skal man blot trykke på strygejernets dampbetjening med korte tryk - **fig.5**, uden at føre strygejernet ned på tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.

Tørstrygning

- Tryk ikke på dampbetjeningen.

Lodret udglatning

Når der stryges stoffer, der ikke er i hør eller bomuld, skal man holde strygejernet nogle cm væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Indstil strygejernets temperaturvælger på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og træk let i det med den ene hånd.

Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig udglatte tøj på en person, men altid hængt op på en bøjle.

- Tryk af og til på dampbetjeningen - **fig.5** og bevæg strygejernet oppefra og ned - **fig.6**.

Opfyldning af vandbeholderen under brug

- Når den røde lampe for "tom beholder" blinker, er dampfunktionen afbrudt. - **fig.16**.
- Tag dampgeneratorens stik ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand og pas på ikke at overskride "Max" niveauet - **fig.4**.
- Sæt dampgeneratorens stik i igen. Tryk på "OK" tasten - **fig.17**, der sidder på betjeningspanelet for at genoptage strygningen. Når den grønne kontrollampe forbliver tændt, er dampen klar.

Vedligeholdelse og Rengøring

Rengøring af dampgeneratoren

Før rengøring af dampgeneratoren skal stikket være taget ud, ligesom strygesål og strygejern skal være kølet af.

- Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller basen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under rindende vand.
- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp, der ikke er i metal.
- Rengør af og til delene i plastic med en let fugtig, blød klud.

Skylning af kedlen

Man må under ingen omstændigheder bruge afkalkningsmidler til at skylle kedlen: de kan beskadige den.
Før man tømmer dampgeneratoren, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

- For at forlænge kedlens effektivitet og undgå udslip af kalk, er dampgeneratoren udstyret med en orange kontrollampe "rengør kedel", der blinker på betjeningspanelet efter ca. 10 anvendelser - **fig.9.**
- Hvis den orange kontrollampe "rengør kedel" blinker, kan man fortsætte strygningen på sædvanlig vis, men man skal huske at skylle kedlen før næste brug.
- **Sørg for at dampgeneratoren er kold og at stikket har været taget ud i mindst 2 timer.**
- Placer dampgeneratoren på kanten af en håndvask og stil strygejernet ved siden af på hælen.
- Skru udtømningsproppens skjuler af ved at dreje den en 1/4 omgang til venstre - **fig.10.**
- Brug en mønt til at skrue udtømningsproppen forsigtigt af kedlen - **fig.11.**
- Hold dampgeneratoren skråt og brug en vandkande til at fylde en 1/4 liter postevand i kedlen - **fig.12.**
- Omryst basen forsigtigt et øjeblik og tøm den dernæst helt over håndvasken - **fig.13.** Vi anbefaler at gentage denne fremgangsmåde endnu en gang for at opnå et godt resultat.
- Skru udtømningsproppen i kedlen igen med en mønt.
- Sæt proppens skjuler på plads igen.
- **Næste gang dampgeneratoren tages i brug, tryk på "OK" tasten for at slukke den orange kontrollampe** - **fig. 17.**

DA

Opbevaring af dampgeneratoren

- Stil strygejernet på dampgeneratorens plade til strygejernet.
- Slå bøjlen ned omkring strygejernet, indtil der høres et "klik" for spærring, hvilket betyder, at strygejernet er blokeret i fuld sikkerhed på basen (afhængig af model).
- Læg el-ledningen på plads i sit rum - **fig.7**.
- Sæt dampledningen fast med clipsen - **fig.8**.
- Lad dampgeneratoren køle, før den stilles på plads, hvis den skal stå i et skab eller et trangt sted.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads i fuld sikkerhed.

Er der problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller at dampgeneratoren er tilsluttet ved et stik, der fungerer, og at den får strøm.

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Der løber vand ud af sålens huller.	Der bruges damp, mens strygejernet ikke er varmt nok.	Kontroller termostatens indstilling. Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres.
	Vandet har kondenseret sig i slangerne, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyl kedlen. (Se afsnittet “Skylning af kedlen”).
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen (se afsnittet Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Den røde kontrollampe for “vandbeholder” blinker.	Fyld vandbeholderen op og tryk på "OK", indtil kontrollampen slukker.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring proppen.	Proppen er ikke skruet godt fast.	Skru proppen fast.
	Proppens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Den røde kontrollampe for “vandbeholder tom” blinker.	Der er ikke blevet trykket på “OK” knappen.	Tryk på « OK » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Dampcentralen støjer under strygningen og man kan tydeligt høre en pumpe.	Denne støj er normal, vandbeholderen er tom.	Fyld vandbeholderen op igen (se afsnittet “Opfyldning af vandbeholderen under brug”).
Kontrollampen “antikalk” blinker.	Der er ikke blevet trykket på “OK” knappen til genopstart.	Tryk på « OK » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!



ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.

➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Viktige Anbefalinger

Sikkerhetsinstruksjoner

- Les bruksanvisningen grundig før du bruker apparatet for første gang. Bruk i strid med bruksanvisningen fritar merket for ethvert ansvar.
- Av hensyn til din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gyldige normer og regler (Direktiver om lavspenning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø …).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat: Den skal brukes under normale bruksvilkår. Den er kun ment til bruk i hjemmet.
- Apparatet er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  - en overtrykksventil som slipper ut overskuddsdamp dersom apparatet skulle fungere uregelmessig
  - en termisk sikring som beskytter mot overoppheting
- Koble alltid dampgeneratoren:
  - til en kontakt med en nettspenning mellom 220 og 240 V
  - til en kontakt med jordvern

  Enhver tilkoblingsfeil kan forårsake varige skader, og opphever garantien.
  Hvis du bruker en skjøteledning, må du kontrollere at den er bipolar (16A), og utstyrt med jordvern.
- Vikle strømledningen helt ut før du kobler apparatet til en kontakt med jordvern.
- Hvis strøm- eller dampledningen er skadet, må den umiddelbart erstattes av et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Ikke ta ut kontakten ved å dra i ledningen.
  Koble alltid fra apparatet:
  - før du fyller tanken eller skyller damptanken
  - før du rengjør det
  - etter bruk
- Apparatet skal brukes og settes på en jevn overflate som tåler varme. Når du setter strykejernet på avlastningsplaten, må du sørge for at overflaten du setter det på, er stabil.
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, med mindre de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke bruker apparatet til lek.
- Gå aldri fra apparatet:
  - når det er tilkoblet elektrisitet
  - før det har avkjølt seg i ca. 1 time
- Strykejernets såle og apparatets avlastningsplate kan bli svært varme, og kan forårsake brannskader. Ikke ta på dem.
  Berør aldri strømledningene med strykejernets såle.
- Apparatet produserer damp som kan forårsake brannskader. Håndter strykejernet forsiktig, spesielt når du holder det i loddrett posisjon. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Før du skrur løs tømmekorken for å tømme damptanken, må du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.
- Når du skyller damptanken, må du aldri fylle den rett under springen.
- Hvis du mister eller ødelegger tømmekorken, må du få den erstattet på et godkjent servicesenter.
- Dypp aldri dampgeneratoren ned i vann eller annen væske. Hold den aldri under rennende vann.
- Apparatet skal ikke brukes hvis det har falt, hvis det har synlige skader, hvis det lekker eller fungerer unormalt. Demonter aldri apparatet, men få det undersøkt i et godkjent servicesenter for å unngå fare.

NO

VENNLIGST TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

Beskrivelse

1. Dampknapp
2. Temperaturknapp strykejern
3. Lys strykejern
4. Avlastningsplate
5. Oppbevaringsrom til strømledningen
6. Strømledning
7. Vanntank 1,6 l
8. Damptank (i apparatet)
9. Dampledning
10. Oppbevaringsklemme til dampledningen
11. Deksel på tømmekorken/Tømmekork
12. Kontrollpanel
  a. - OK-knapp
  b. - Lampe: "damp klar"
  c. - Lampe: "tom tank"
  d. - Lampe: "tømme damptanken"
13. Lock-system (avhengig av modell)

System for låsing av strykejernet på sokkelen – Lock-system (avhengig av modell)

- Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejernet fast i sokkelen (avhengig av modell). Dette gjør det lettere å transportere apparatet og rydde det bort :
  - låst posisjon **- fig.1**
  - opplåst posisjon **- fig.2**
- Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejernet:
  - Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren og trykk bøylen ned på strykejernet inntil du hører at den låser seg (du hører en klikkelyd) **- fig.1**
  - Hold i håndtaket på strykejernet for å transportere dampgeneratoren **- fig.3**

Forberedelse

Hvilket vann skal brukes?

- Springvann:

Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper.
I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.

- Vannmykner:

Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karafler.
Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann. Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøyet, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøystykke som kan kastes etterpå.

- Husk:

Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsmidler (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Slike tilsetningsmidler kan gå ut over dampeeffekten ved høye temperaturer, danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøyet.

Fyll opp vanntanken

- Sett dampgeneratoren på en stabil og horisontal overflate som tåler varme.
- Sjekk at apparatet er frakoblet strøm og åpne luken til vanntanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - **fig.4**. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "max"-merket.

Start opp dampgeneratoren

- Vikle strømledningen helt ut og ta dampledningen ut av ledningsrommet.
- Bøy strykejernets låsebøyle forover for å låse opp sikkerhetsblokkeringen (avhengig av modell).
- Koble dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
- Damptanken varmer opp: Den grønne lampen på kontrollpanelet blinker - **fig.14**

Når apparatet brukes for første gang, kan det utstedes en lukt. Den er helt uskadelig. Dette har ingen betydning for apparatets bruk, og vil raskt forsvinne.

Når den grønne lampen lyser kontinuerlig (etter ca. 2 minutter), er dampen klar - **fig.15.**
- Etter ca. ett minutt, og regelmessig mens du bruker apparatet, pumper den elektriske pumpen inni apparatet vann inn i damptanken. Dette lager lyder, men det er helt normalt.

Bruk

Stryke med damp

- Sett strykejernets temperaturknapp på type tekstil som skal strykes (se tabellen nedenfor).
- Lampen på strykejernet tennes. Merk: Apparatet er klart når lampen slukner og den grønne lampen på kontrollpanelet lyser kontinuerlig.
- Mens du stryker vil lampen på jernet lyse og slukke alt etter oppvarmingsbehovet. Dette har ikke noe å si for bruken av appatatet.
- Du oppnår damp ved å trykke på dampknappen under håndtaket på strykejernet - **fig.5**

Dampen stopper når du slipper opp knappen.
- Hvis du bruker stivelse, bør du spraye den på vrangen og ikke på strykesiden.

Sett aldri strykejernet på en avlastningsplate av metall fordi det kan skade strykejernet, men sett det heller på avlastningsplaten på dampgeneratoren: Den er utstyrt med antiskliputer og er spesielt laget for å tåle høye temperaturer.

Stille inn temperaturen

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:		
TYPE STOFF	INNSTILLING AV TEMPERATURKNAPPEN	
Silk, Syntetic, Acetate,Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	●	(no steam)
Wool (Ull), Viscose	●●	(steam)
Linen (Lin), Cotton (Bomull)	●●●	(max steam)

Når du bruker apparatet for første gang, eller hvis du ikke har brukt dampen i noen minutter, bør du trykke flere ganger etter hverandre på dampknappen (fig.5) uten å rette dampen mot tøyet. Dette fjerner det kalde vannet fra dampkretsen.

- Temperaturknapp strykejern:
  - Start med tekstilene som strykes på lav temperatur, og avslutt med tekstilene som tåler den høyeste temperaturen (••• eller Max).
  - Hvis du stryker tøy med blandede fibere må du innstille stryketemperaturen på det mest ømfintlige fibret.
  - Hvis du stryker ullklær, bør du bare trykke kort på dampknappen flere ganger - **fig.5**, uten å sette strykejernet direkte på tøyet. Slik unngår du at tøyet skinner.

Stryke uten damp

- Ikke trykk på dampknappen.

Stryking av opphengt tøy

For andre tekstiler enn lin og bomull, må du holde strykejernet noen centimeter fra tøyet for ikke å brenne det.

- Sett temperaturknappen på Max.
- Heng opp klesplagget på en kleshenger og strekk stoffet litt med en hånd. **Ettersom dampen er svært varm må du aldri stryke et klesplagg på en person, men alltid på en kleshenger.**
- Trykk på dampknappen - **fig.5** med jevne mellomrom samtidig som du beveger strykejernet ovenfra og ned - **fig.6.**

Fylle vanntanken under bruk

- Når den røde lampen for "tom tank" blinker, betyr det at det ikke lenger finnes damp i apparatet - **fig.16**.
- Koble fra dampgeneratoren og åpne luken til vanntanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - **fig.4.** Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "Max"-merket i tanken.
- Koble dampgeneratoren til strøm igjen. Trykk på knappen "OK" - **fig.17** på kontrollpanelet for å fortsette strykingen. Når det grønne lyset er tent, er dampen klar.

Vedlikehold og Rengjøring

Rengjøre dampgeneratoren

- Ikke bruk rengjørings- eller avkalkingsprodukter til å rengjøre strykesålen eller generatoren.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under rennende vann.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en svamp uten metalltråder.
- Rengjør av og til plastikkdelene med en myk, så vidt fuktig klut.

Skylle damptanken

Bruk aldri avkalkingsmidler for å skylle damptanken. De kan skade den. Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

- For å forbedre damptankens effekt og unngå kalkbelegg er dampgeneratoren utstyrt med en oransje lampe "tømme damptanken" som blinker på kontrollpanelet etter ca. 10 bruk - **fig.9.**
- Hvis den oransje lampen "tømme damptanken" blinker, kan du fortsette strykingen som normalt, men husk å skylle damptanken før neste bruk.
- **Sjekk at dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.**
- Sett dampgeneratoren på kanten av oppvaskkummen, og strykejernet satt på hælen ved siden av generatoren.
- Vri dekselet på tømmekorken ¼ omdreining til venstre - **fig.10.**
- Skru forsiktig opp tømmekorken på damptanken ved hjelp av en mynt - **fig.11.**
- Hold dampgeneratoren på skrå og bruk en karaffel til å fylle damptanken med ¼ liter vann fra springen - **fig.12.**
- Rist generatoren forsiktig i noen sekunder, og tøm deretter hele innholdet ut i vasken - **fig.13.** Vi anbefaler at du foretar denne skyllingen to ganger for å oppnå et bedre resultat.
- Skru igjen og stram til tømmekorken på damptanken med en mynt.
- Sett på plass dekselet på tømmekorken.
- **Neste gang du bruker dampgeneratoren, må du trykke på "OK" for å slukke den oransje lampen** - **fig. 17.**

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Bøy strykejernets låsebøyle inntil du hører at den låser seg med et klikk. Nå er strykejernet låst i sikkerhetsposisjonen (avhengig av modell).
- Oppbevar strømledningen i ledningsrommet - **fig7.**
- Vikle dampledningen rundt ledningsklemmen - **fig.8.**
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangt sted, må du la den avkjøles før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.

Problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Dampgeneratoren lyser ikke, eller lampen på strykejernet lyser ikke.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Sjekk at støpselet er satt i en kontakt som fungerer.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen.
	Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Skyll damptanken. (Se avsnittet ”Skylle damptanken”)
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Ha aldri andre produkter i tanken (se avsnittet "Hvilket vann skal brukes?”). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Rød lampe “vannbeholder” blinker -	Fyll tanken og trykk på ”OK” inntil lampen slukkes.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men den svært varme dampen er tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korken.	Korken er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til korken.
	Pakningen på korken er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter
Den røde lampen ”vanntanken er tom” blinker.	Du har ikke trykket på knappen ”OK” for å starte opp igjen.	Trykk på knappen ”OK” på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter
Mens du stryker lager dampgeneratorens pumpe sterke lyder.	Denne lyden er normal, vanntanken er tom.	Fyll opp vanntanken (se avsnittet ”Fylle vanntanken under bruk”).
Lampen “anti calc” blinker.	Du har ikke trykket på knappen ”OK” for å starte opp.	Trykk på knappen ”OK” på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

NO

Ta vare på miljøet!



ⓘ Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.

➲ Ta det med til et oppsamlingssted etter et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

VIKTIGA RÅD

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen: tillverkaren fråntar sig allt ansvar vid användning utan att respektera bruksanvisningen.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö…).
- Ångstationen är en elektrisk apparat: den bör användas under normala driftförhållanden. Den är avsedd uteslutande för hushållsbruk
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
  - en övertrycksventil som släpper ut överflödig ånga om driftstörning inträffar.
  - en överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- Ångstationen skall alltid anslutas till:
  - en elektrisk installation med nätspänning 220-240V.
  - ett jordat eluttag.

  Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft.
  Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 16A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet innan den kopplas in i ett jordat eluttag.
- Om elsladden eller ångsladden skadats, måste den bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
  Koppla alltid ur apparaten:
  - före påfyllning av vattentanken eller sköljning av ångstationstanken.
  - före rengöring.
  - efter varje användningstillfälle.
- Placera och använd apparaten på en stadig och värmetålig yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Barn måste övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:
  - när kontakten är i;
  - innan den har svalnat i ca 1 timme.
- Järnets stryksula och basenhetens avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador: rör inte vid dem.
  Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Apparaten avger ånga som kan orsaka brännskador. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Innan sköljning av ångstationstanken och innan du skruvar loss tömningsproppens lock: vänta tills ångstationen har svalnat helt - ca 2 timmar efter urkoppling.
- Vid sköljning av ångstationstanken, fyll den aldrig direkt från kranen.
- Om du råkar tappa bort eller skada tömningsproppens lock, låt en auktoriserad serviceverkstad byta ut det.
- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en auktoriserad serviceverkstad, för att undvika fara.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BRUK

BESKRIVNING

1. Ångknapp
2. Termostat för strykjärnet
3. Termostatlampa
4. Avställningsplatta
5. Sladdvinda
6. Elsladd
7. Vattentank 1,6 l
8. Ångstationstank (inuti basenheten)
9. Ångsladd
10. Fäste för förvaring av ångsladden
11. Lock för tömningspropp / Tömningspropp
12. Kontrollpanel
    a - Startknappen "OK"
    b - "Ånga klar" lampa
    c - "Vattentank tom" lampa
    d - "Skölj ångstationstanken" lampa
13. Lås-system (beroende på modell)

Spärr för strykjärnet på basenheten – "Lås – System" (beroende på modell)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten (beroende på modell) för att underlätta transport och förvaring :
  - Lås **- bild 1.**
  - Lås upp **- bild 2.**
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
  - Ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett "klick" hörs) **- bild 1.**
  - Fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen **- bild 3.**

SV

FÖRBEREDELSE

Vilket vatten bör användas?

• Kranvatten:
Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten.
I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.
• Avhärdning:
Det finns flera typer av avhärdningsmedel och det avhärdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhärdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter.
Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska.
När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.
• Kom ihåg!
Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Fyll på vattentanken

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket **- bild 4.**

Start av ångstationen

- Rulla ut elsladden helt och ta fram ångsladden helt från förvaringsutrymmet.
- Fäll ner säkerhetsspärren framåt för att låsa upp säkerhetssystemet (beroende på modell).
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Ångstationstanken värms upp: den gröna lampan på kontrollpanelen blinkar **- bild 14**. När den gröna lampan förblir tänd (efter ca 2 minuter) är ångfunktionen klar **- bild 15**.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationstanken efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.

Vid första användningstillfället kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden

ANVÄNDNING

Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampan börjar lysa. Observera: ångstationen är klar att användas när termostatlampan släcks och den gröna kontrollampan på kontrollpanelen lyser konstant.
- Under strykningen tänds och släcks lampan på strykjärnet beroende på värmebehovet, utan att det påverkar strykresultatet.
- För att få ånga, tryck på ångknappen under järnets handtag **- bild 5**. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Ställ aldrig järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på basenhetens avställningsplatta: den är utrustad med glidsäkra tassar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

Välj stryktemperatur

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:

TEXTILER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	
Syntetmaterial, silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	
Ylle	●●	
Linne, bomull	●●●	

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen bild 5. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

- **Termostatinställning:**
- Börja med material som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (●●● eller Max).
- Om du stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
- Om du stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar **- bild 5**, utan att ställa järnet på plagget. På så vis undviker man att det blir blankslitet.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat på maxläge.
- Häng upp plagget på en klädhängare och sträck tyget något med ena handen. Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Tryck på ångknappen **- bild 5**, i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned **- bild 6**.

Påfyllning av vattentanken

- När den røde lampen for "tom tank" blinker, betyr det at det ikke lenger finnes damp i apparatet. **- bild 16**. Vattentanken är tom.
- Koppla ur ångstationen. Öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket **- bild 4**.
- Koppla in ångstationen igen. Tryck på knappen "OK", på kontrollpanelen **- bild 17**, för att återuppta strykningen. När den gröna lampan förblir tänd är ångan klar.

SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller basenheten.
- Placera aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan regelbundet med en svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Sköljning av ångstationstanken

Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationstanken: det kan skada den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

- För att förlänga ångstationstankens effektivitet och undvika kalkavlagringar, är ångstationen utrustad med en orange lampa ”skölj ångstationstanken” som blinkar på kontrollpanelen efter ca vart 10:e användningstillfälle **- bild 9**.
- Om den orange lampan ”skölj ångstationstanken” blinkar, kan du fortsätta att stryka som vanligt, men tänk på att skölja ångstationstanken innan nästa användningstillfälle.
- **Kontrollera att ångstationen har kallnat och att den inte har varit ansluten de senaste 2 timmarna.**
- Ställ ångstationen på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på hälen.
- Skruva loss locket för tömningsproppen ett kvarts varv till vänster**- bild 10**.
- Skruva försiktigt loss ångstationstankens tömningspropp med hjälp av ett mynt **- bild 11**.
- Håll ångstationen i lutande ställning och fyll ångstationstanken med 2,5 dl kranvatten med hjälp av en vattenkanna **- bild 12**.
- Skaka basenheten en stund och töm den sedan på allt vatten i vasken **- bild 13**.
  Upprepa sköljningen en andra gång för att uppnå ett gott resultat.
- Sätt fast ångstationstankens tömningspropp genom att skruva den på plats med hjälp av myntet.
- Sätt tillbaka locket för tömningsproppen.
- **Vid nästa användning, tryck in knappen "OK" för att släcka den orange lampan - fig. 17.**

SV

Förvaring av ångstationen

- Placera järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills ett ”klick” hörs, strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten (beroende på modell).
- Stoppa in elsladden i förvaringsutrymmet **- bild 7**.
- Förvara ångsladden i fästet **- bild 8**.
- Låt ångstationen svalna helt om du förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring.

PROBLEM MED DIN ÅNGSTATION?

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Ångstationen startar inte eller termostatlampan lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt ansluten till ett fungerande uttag och inkopplad.
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet ännu inte är tillräckligt varmt.	Kontrollera termostatinställningen. Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga .
	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj ångstationstanken, (se rubriken ”Sköljning av ångstationstanken”).
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i vattentanken (se rubriken ”Vilket vatten bör användas”). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Den röda lampan för vattenbehållaren blinkar.	Fyll vattentanken och tryck på knappen ”OK” ända tills lampan släcks.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Tömningsproppen sitter lös.	Dra åt tömningsproppen.
	Tömningsproppens packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Den röda lampan för tom vattenbehållare blinkar.	Du har inte tryckt på knappen "OK".	Tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Under strykningen avger ångstationen ett högt pumpljud.	Ljudet är normalt, vattentanken är tom.	Fyll på nytt vattentanken, (se rubriken ”Påfyllning av vattentanken”).
"Antikalk"-lampan blinkar.	Du har inte tryckt på knappen ”OK” för att starta på nytt.	Tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeita

- Lue tämä käyttöohje tarkasti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja merkki vapautuu kaikesta vastuusta.
- Turvallisuutesi takaamiseksi tämä laite vastaa sitä koskevia teknisiä määräyksiä ja normeja (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus- ja ympäristödirektiivi).
- Höyrysilityskeskus on sähkölaite: sitä tulee käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu käytettäväksi vain kotona.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
  - venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos, jos laitteen toiminnassa on häiriöitä,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke silitysrauta aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 - 240 V.
  - maadoitettuun pistorasiaan.

  Virheellinen sähköliitäntä voi vaurioittaa laitetta pysyvästi ja se kumoaa takuun.
  Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen 16 A ja siinä on maadoitusjohdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai höyryjohto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa valtuutetun huoltokeskuksen vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta.
  Irrota laite aina sähköverkosta seuraavissa tapauksissa:
  - ennen säiliön täyttöä tai höyrystimen huuhtelua.
  - ennen laitteen puhdistamista.
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja säilyttää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen alustalle, varmista että alusta on vakaa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käyttämiseksi, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laiteen käyttö tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta:
  - kun se on kytketty sähköverkkoon
  - ennen kuin se on jäähtynyt noin tunnin.
- Raudan pohjan ja alustan lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin. Älä koskaan anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silität pystysuunnassa. Älä koskaan suuntaa höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ennen höyrystimen tyhjentämistä on aina odotettava, että rauta on jäähtynyt, ja se on irrotettava sähköverkosta vähintään 2 tuntia aikaisemmin.
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanan alla.
- Jos kadotat tyhjennyskorkin tai se on vioittunut, vaihdata se valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanan alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silminnähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä pura laitettasi: anna se valtuutetun huoltokeskuksen tarkastettavaksi vaarojen välttämiseksi.

FI

MUISTA SÄILYTTÄÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI

Kuvaus

1. Höyrynsäädin
2. Raudan lämpötilan säätönappi
3. Raudan merkkivalo
4. Raudan alusta
5. Sähköjohdon säilytyslokero
6. Sähköjohto
7. Säiliö 1,6 l
8. Höyrystin (alustassa)
9. Höyryjohto
10. Höyryjohdon säilytystila
11. Tyhjennyskorkin suoja / Tyhjennyskorkki
12. Käyttötaulu
  a - «OK» -uudelleenkäynnistyspainike
  b - merkkivalo: vesisäiliö tyhjä
  c - merkkivalo: höyry valmista
  d - merkkivalo: höyrystimen tyhjennys
13. Lock-System (mallista riippuen)

Raudan Lock-System -lukitusjärjestelmä (mallista riippuen)

- Höyrysilityskeskuksesi on varustettu raudan kiinnityskaarella, joka pitää rautaa alustalla kuljettamista ja säilytystä varten:
  - Lukittu **- kuva 1.**
  - Lukituksen avattu **- kuva 2.**
- Kuljeta höyrysilityskeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
  - laita rauta alustalle ja taita kaari raudan päälle, kunnes se lukittuu (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) **- kuva 1.**
  - Tartu raudan kädensijaan kuljettaessasi sitä **- kuva 3.**

Valmistus

Millaista vettä käyttää ?

- Vesijohtovesi:

Laitteessa voi käyttää vesijohtovettä. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä.
Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Siinä tapauksessa käytä silitysraudassa ainoastaan demineralisoitua vettä.

- Vedenpehmennin:

On olemassa erilaisia vedenpehmentimiä. Suurin osa vedenpehmentimien puhdistamasta vedestä sopii käytettäväksi tämän silityskeskuksen kanssa. Jotkut vedenpehmentimet, erityisesti ne jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa veden puhdistukseen voivat aiheuttaa valkoista tai ruskeaa vuotoa. Tämä on mahdollista etenkin suodatinkannujen puhdistaman veden kanssa.
Jos tämä ongelma koskee sinua, suosittelemme että käytät käsittelemätöntä vesijohtovettä tai kaupasta ostettua pullovettä.
Kun olet vaihtanut veden, ongelma ei häviä heti, vaan usean käyttökerran jälkeen. On suositeltavaa kokeilla höyrytoimintoa ensimmäisen kerran veden vaihdon jälkeen kankaalla, jonka voi heittää pois, jotta et likaa vaatteitasi.

- Muista:

Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkkelys, parfyymi tai kodinkoneiden sisältämää vettä). Lisäaineilla voi olla vaikutusta laitteen höyry- ja korkean lämpötilan toimintoihin tai ne voivat muodostaa höyryä tai liata tekstiilejä.

Täytä säiliö

- Aseta höyrysilityskeskus vakaalle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Varmista, että silityskeskus on varmasti irti pistokkeesta, avaa vesisäiliön sulkuläppä.
- Käytä vesikarahvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa (”Max”) **- kuva 4.**

Höyrysilityskeskuksen käynnistys

- Kelaa sähköjohto kokonaan auki ja ota höyryjohto pois säilytystilasta.
- Taita suojakaari pois eteenpäin turvalukituksen avaamiseksi (mallista riippuen).
- Kytke höyryrauta maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivalolla varustettua käyttökytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmetä: vihreä valo käyttötaulussa vilkkuu **- kuva 14.**
  Kun vihreä merkkivalo palaa vilkkumatta (noin 2 minuutin kuluttua), höyry on valmista **- kuva 15.**
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.

Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tällä ei kuitenkaan ole merkitystä laitteen käytön kannalta ja se loppuu pian.

Käyttö

Höyrysilitys

- Aseta lämpötilan säätövalitsin silitettävälle kankaalle sopivalle lämpötilalle (katso alla olevaa taulukkoa).
- Raudan merkkivalo syttyy. Huomio: laite on valmis, kun raudan merkkivalo sammuu ja käyttötaulun vihreä merkkivalo palaa vilkkumatta.
- Silityksen aikana raudassa oleva merkkivalo syttyy ja sammuu lämmitystarpeiden mukaan. Tällä ei ole vaikutusta raudan käyttöön.
- Saadaksesi höyryä on painettava raudan kahvassa olevaa höyrynsäädintä **- kuva 5.** Höyryntulo lakkaa, kun vapautat höyrysäätimen.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin omalle alustalleen. Siinä on liukumista estävä pinnoite ja se on suunniteltu kestämään korkeita lämpötiloja.

Lämpötilan säätö

SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:		
Kangastyyppi	Silitysraudan lämpösäädin	
Tekokuidut, Silkki Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	●	
Villa, Viskoosi	●●	
Pellava, Puuvilla	●●●	

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyrynsäädintä (kuva 5) useita kertoja peräkkäin poissa vaatteiden lähettyviltä. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrykierrosta.

- **Silitysraudan lämpötilan säätäminen:**
- Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkeampaa lämpötilaa (••• tai Max).
- Jos silität sekoitekankaita, valitse silityslämpötila arimman materiaalin mukaan.
- Jos silität villavaateita, paina raudan höyrynsäädintä sykäyksittäin **- kuva 5**. Älä paina rautaa vaatteeseen. Vältät näin villan muuttumisen kiiltäväksi.

Kuivasilitys

- Älä paina höyryvalitsinta.

Silitys pystysuunnassa

Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä silitysraudan lämpötila maksimiasentoon.
- Ripusta vaate vaateripustimelle ja pingota kangasta kevyesti kädellä.

Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate vaateripustimelle höyryttämistä varten.

- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa**- kuva 5**, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryvalitsinta lyhyesti useampaan kertaan ja silitä ylhäältä alaspäin **- kuva 6**.

Täytä säiliö käytön aikana

- Kun punainen "vesisäiliö tyhjä" -merkkivalo vilkkuu, höyryä ei enää synny **- kuva 16**. Vesisäiliö on tyhjä.
- Irrota höyrysilityskeskus sähköverkosta. Avaa säiliön täytön sulkuläppä.
- Käytä vesikarahvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa (”Max”) **- kuva 4**.
- Sulje vesisäiliön sulkuläppä. Kytke laite sähköverkkoon. Paina ”OK”- näppäintä **- kuva 17**, joka sijaitsee käyttötaulussa, ja jatka silitystä. Kun vihreä merkkivalo palaa, höyry on valmis käytettäväksi.

Hoito ja puhdistus

Puhdista höyrysilityskeskus

- Älä käytä silitysraudan pohjan tai alustan puhdistukseen hoito- tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanan alle.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, **jossa ei ole metallia.**
- Puhdista laitteen muoviset osat silloin tällöin pehmeällä, kevyesti kostutetulla kankaalla.

FI

Huuhtele höyrysäiliö

Älä käytä kalkinpoistoaineita huuhdellessasi höyrystintä: ne voivat vahingoittaa sitä. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään vaara saada palovammoja.

- Jotta silitysrautasi toimisi tehokkaasti pidempään ja vältettäisiin kalkkikarstan muodostuminen, silitysrauta on varustettu oranssinvärisellä merkkivalolla "höyrystimen tyhjennys", joka vilkkuu kojetaulussa noin 10 käytön jälkeen **- kuva 9.**
- Jos oranssi "höyrystimen tyhjennys" -merkkivalo vilkkuu, voit jatkaa silittämistä normaaliin tapaan, mutta muista huuhdella höyrystin ennen seuraavaa käyttöä.
- **Tarkista että laite on varmasti viileä ja se on ollut irti sähköverkosta ainakin kaksi tuntia.**
- Aseta höyrykeskus tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
- Käännä höyrystimen säiliön korkin suojaa 1/4 kierros vasemmalle **- kuva 10.**
- Kierrä höyrykeskuksen säiliön korkki kolikolla varovasti auki **- kuva 11.**
- Pidä höyrykeskusta kallellaan ja täytä säiliö karahvin avulla neljänneslitralla vesijohtovettä **- kuva 12.**
- Liikuttele säiliötä jonkin aikaa ja tyhjennä se sitten täydellisesti tiskialtaaseen **- kuva 13.**
  Jotta huuhtelun tulos on hyvä, on suositeltavaa, että toimenpide toistetaan.
- Kierrä höyrystimen tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
- Laita höyrystimen tyhjennyskorkin suoja takaisin paikalleen.
- **Paina «OK» -painiketta seuraavalla käyttökerralla, jotta oranssi merkkivalo sammuu - kuva 17.**

Höyrysilityskeskuksen säilytys

- Laita rauta höyrykeskuksen alustalle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan, kunnes kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa . Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa (mallista riippuen).
- Laita sähköjohto säilytyslokeroon **- kuva 7.**
- Laita höyryjohto johdonpidikkeeseen **- kuva 8.**
- Anna silityskeskuksen jäähtyä, jos laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silityskeskuksen säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

ONKO SINULLA ONGELMA HÖYRYSILITYSKESKUKSEN KANSSA?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilityskeskus ei käynnisty tai silitysraudan merkkivalo ja käyttövalitsimen merkkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty toimivaan pistorasiaan ja laite on kytketty päälle.
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrynsäädintä.
	Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Paina höyrypainiketta poissa silityslaudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Vesijälkiä ilmestyy kankaisiin.	Silityslaudan päällys vettynyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyrystimestä irtoaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtele höyrystin (katso kohtaa "Höyrystimen huuhtelu").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön (katso suosituksia käytettävästä vedestä). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uusia vaatteita ennen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Punainen "vesisäiliö"-merkkivalo vilkkuu.	Täytä vesisäiliö ja paina "OK" -painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
	Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Höyrytys toimii, mutta höyry on niin kuumaa, että se näkyy huonommin.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Korkkia ei ole kiristetty kunnolla.	Kiristä korkki.
	Korkin tiiviste on viallinen.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Punainen "vesisäiliö on tyhjä" -merkkivalo palaa.	Et ole painanut "OK" -painiketta.	Paina "OK" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silityksen aikana höyrysilityskeskus pitää kovaa pumppausääntä.	Tämä ääni on normaalia, vesisäiliö on tyhjä.	Täytä säiliö (katso jaksoa "Säiliön täyttäminen käytön aikana")
"Kalkinpoisto"-merkkivalo vilkkuu.	Et ole painanut uudelleenkäynnistysnäppäintä (OK).	Paina "OK" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.

Jos vian syytä ei voi määritellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

Huolehtikaamme ympäristöstä!

ⓘ Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.

➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.



FI

ÖNEMLİ TALİMATLAR

Güvenlik talimatları

- Cihazı ilk defa kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve bu kılavuzu saklayın: kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir kullanım halinde marka hiçbir sorumluluk kabul etmeyecektir.
- Güvenliğiniz için bu cihaz yürürlükteki uygulanabilir yönetmelik ve normlara uygundur (Alçak gerilim yönetmelikleri, Elektro manyetik uyum, Çevre...).
- Buhar jeneratörünüz elektrikli bir cihazdır: normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Sadece ev için kullanım için öngörülmüştür.
- 2 emniyet sistemi donatılmıştır:
  - cihazın bozulması durumunda buhar fazlasının çıkmasını sağlayan ve her türlü aşırı basıncı önleyen bir subap,
  - her türlü aşırı ısınmayı önleyen bir termik sigorta.
- Buhar jeneratörünün bağlantısını her zaman aşağıdaki koşullara uygun olarak gerçekleştirin:
  - gerilimi 220 ve 240 V arasında olan bir elektrik tesisatı üzerine.
  - bir « topraklama » elektrik prizi üzerine

  Her türlü bağlantı hatası onarılamaz hasarlara ve garantinin iptal edilmesine sebep olur.
  Eğer bir uzatma kordonu kullanıyorsanız, prizin toprak iletkenli 16A çift kutuplu bir priz olmasını kontrol edin.
- Fişi topraklama tipinde bir elektrik prizine bağlamadan önce elektrik kordonunu tamamen açın.
- Eğer elektrik kordonu veya buhar kordonu hasarlı ise, herhangi bir tehlikeyi önlemek amacıyla bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmesi gerekmektedir.
- Cihazın fişini prizden kordonundan çekerek çıkarmayın. Aşağıdaki durumlarda cihazınızın fişini her zaman prizden çekin:
  - hazneyi doldurmadan veya kazanı durulamadan önce,
  - temizlemeden önce,
  - her kullanımdan sonra.
- Cihazın, sıcağa dayanıklı sabit bir yüzey üzerine yerleştirilmesi ve kullanılması gerekmektedir. Ütüyü ütü tabanlığı üzerine koyduğunuzda, koyduğunuz yerin sabit olmasından emin olun.
- Bu cihaz, fiziksel, duyumsal veya zihinsel kapasiteleri zayıf olan, ya da bilgi ve deneyimden yoksun kişiler tarafından (çocuklar da dâhil), ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında ve cihazın kullanımı hakkında önceden bilgilendirilmiş kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocukların gözetim altında tutulması tavsiye edilir.
- Aşağıdaki hallerde cihazı asla gözetimsiz bırakmayın:
  - elektrik beslemesine bağlı olduğunda,
  - yaklaşık 1 saat boyunca soğumadıkça.
- Ütünün tabanı ve kutunun ütü tabanlığının plakası çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve dolayısıyla yanıklara sebep olabilir: bunlara dokunmayın.
  Ütü tabanı ile elektrik kordonuna asla dokunmayın.
- Cihazınızdan yanıklara sebep olabilecek buhar çıkışı olmaktadır. Özellikle dikey ütülemelerde cihazınızı dikkatli tutun. Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru tutmayın.
- Kazanı boşaltmadan önce, her zaman buhar jeneratörünüzün soğumasını bekleyin ve boşaltma tapasını açmak için cihazın fişinin en az 2 saat önceden elektrik prizinden çekilmiş olmasından emin olun.
- Kazanın durulanması esnasında, asla doğrudan musluk altında doldurmayın.
- Boşaltma tapası delinir veya yıpranırsa, Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Buhar jeneratörünüzün asla suya veya başka herhangi bir sıvıya daldırmayın. Asla musluk suyu altında tutmayın.
- Eğer cihaz düştü ise, belirgin hasarları varsa, sızıntı yapıyorsa veya çalışmasında anormallikler varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla sökmeyin: herhangi bir tehlikeyi önlemek amacıyla bir Yetkili Servis Merkezinde incelenmesini sağlayın.

LÜTFEN BU KULLANIM KITAPÇIĞINI SAKLAYIN.

TANIM

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Ütü sıcaklık ayarlama düğmesi
3. Ütü ışıklı göstergesi
4. Ütü tabanlığı plakası
5. Elektrik kordonu saklama bölmesi
6. Elektrik kordonu
7. 1,6 L su haznesi
8. Kazan (taban kısmında)
9. Buhar kordonu
10. Buhar kordonu sarma klipsi
11. Boşaltma tıpası kapağı /Boşaltma tıpası
12. Gösterge tablosu
- **a.** - "OK" tuşu (yeniden başlatma)
- **b.** - "Buhar hazır " ışıklı göstergesi
- **c.** - "Hazne boş " ışıklı göstergesi
- **d.** - "Kazan boşaltma " ışıklı göstergesi

13. Lock System/Kilitleme Sistemi (modele göre)

Ütünün tabanlık üzerine kilitlenme sistemi - Lock System (modele göre)

- Taşınma ve yerleştirme kolaylığı için buhar jeneratörünüzün kilitlemeli olarak (modele göre) ütünün tabanı üzerine takılması halkası bulunmaktadır :
  - Kilitleme - **şekil 1**
  - Açma - **şekil 2**
- Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
  - Ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü tabanlığı üzerine yerleştirin ve kilitlenene kadar ütüyü tutma halkasına bastırın (bir « klik » sesi duyulur) - **şekil 1.**
  - Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüyü sapından tutun - **şekil 3.**

HAZIRLAMA

Hangi türde su kullanılmalıdır?

• Musluk suyu:
Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.
Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.
• Yumuşatıcı:
Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde Jeneratörünüzde veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.
Bu tip sorunlarla karsılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.
Unutmayın:
Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

Hazne'nin doldurulması

- Buhar jeneratörünüzü sabit ve sıcağa dayanıklı yatay bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Cihazınızın fişinin elektrik prizine takılı olup olmadığını kontrol edin ve hazne kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - **şekil 4.**

Buhar jeneratörünüzün çalıştırılması

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın
- Güvenlik kilidini açmak için ütünün kilitleme halkasını öne doğru itin (modele göre).
- Buhar jeneratörünüzün fişini « topraklama » tipi bir elektrik prizine takın.
- Kazan ısınır : gösterge tablosu üzerinde yer alan yeşil ışıklı gösterge yanıp söner - **şekil 14.** Yeşil ışıklı gösterge sürekli yanmaya başladığında (yaklaşık 2 dakika sonra) buhar hazırdır - **şekil 15.**
- Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.

İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu durumun cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

TR

KULLANIM

Buharla ütü yapmak

- Ütünün sıcaklık ayarlama düğmesini ütülenecek kumaş türü üzerine getirin (aşağıdaki tabloya bakınız).
- Yeşil ışıklı gösterge yanar. Dikkat: ütünün ışıklı göstergesi söndüğünde ve gösterge tablosu üzerinde yer alan yeşil ışıklı gösterge sabit olarak yandığında cihaz hazırdır.
- Ütüleme işlemi sırasında, ütü üzerinde bulunan ışıklı gösterge yanar ve kullanıma herhangi bir etkisi olmaksızın, sıcaklık tercihine göre söner.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapı üzerinde yer alan buhar kontrolü düğmesi üzerine basınız - **şekil 5** Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Eğer nişasta/kola kullanıyorsanız, nişastayı ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.

Ütüyü asla metalik bir ütü tabanlığı üzerine koymayın, ütüye zarar verir, ütülemeye ara verdiğiniz zamanlarda ütünüzü ütü tabanlık plakası üzerine koyabilirsiniz: tabanlık plakası kaymaz bir koruyucu yüzey ile donanımlıdır ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.

Sıcaklığı ayarlama

TÜLENECEK KUMAFI TÜRÜNE GÖRE SICAKLIĞIN VE BUHAR DEBİSİNİN AYARLANMASI		
KUMAFL TÜRÜ	SICAKLIK DÜĞMESİNİN AYARLANMASI	
Sentetik, İpek (polyester, asetat, akrilik, naylon)	●	
Yünlü, Viskoz	●●	
Keten, Pamuklu	●●●	

İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadıysanız: ütünün buhar kontrol düğmesine giysinizden uzakta birkaç ardarda basın (şekil 5). Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

- **Ütünün sıcaklık düğmesinin ayarlanması:**
  - Ütüleme işleminden önce düşük sıcaklıkta ütülenen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklara (••• veya Maks.) elverişli kumaşlarla ütüleme işinizi sonlandırın.
  - Karışık dokulu kumaşlar ütülüyorsanız, ütüleme sıcaklığını en hassas kumaş tipine göre ayarlayın.
  - Eğer yün kıyafetler ütülüyorsanız, ütüyü kıyafetin üzerine koymadan sadece buhar kontrol düğmesine aralıklarla basarak ütünüzü yapın - **şekil 5**. Böylece kıyafetin parlamasını önlersiniz.

Kuru olarak ütüleme

- Buhar kontrol düğmesine basmadan ütüleyin.

Dikey olarak buruşukluk giderme

Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak için ütüyü birkaç santimetre uzakta tutun.

- Ütünün sıcaklık ayar düğmesini maksimum pozisyona ayarlayın.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizce hafifçe gerin. Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil her zaman sadece askı üzerinde giderin.
- Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek - **şekil 5** buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın - **şekil 6.**

Kullanım esnasında haznenin doldurulması

- "Su haznesi boş" kırmızı ışıklı göstergesi yandığında, artık buhar çıkmayacaktır. - **şekil 16**. Su haznesi boştur.
- Buhar merkezinin fişini elektrik prizinden çekin ve hazne kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - **şekil 4**.
- Buhar jeneratörünüzün fişini yeniden prize takın. Ütünüze devam etmek için, gösterge tablosu üzerinde bulunan yeniden başlama "OK" düğmesi üzerine basın - **şekil 17**. Yeşil gösterge ışığı sürekli yanmaya başladığında buhar hazırdır.

BAKIM VE TEMİZLİK

Buhar jeneratörünüzün temizlenmesi

- Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.
- Ütüyü veya taban ünitesini asla akan musluk suyu altına tutmayın.
- Tabanı düzenli olarak metalik olmayan bir süngerle temizleyin.
- Plastik bölümleri ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

Kazanın durulanması

Özellikle, kazanı durulamak için kireç giderici ürünler kullanmayın : bunlar kazana zarar verebilirler. Buhar jeneratörünüzü boşaltmaya başlamadan önce, mutlaka soğumasını bekleyin

- Kazanın etki süresini uzatmak ve kireç artıklarını önlemek için, buhar merkeziniz yaklaşık her 10 kullanımda bir gösterge tablosu üzerinde yanıp sönen bir « kazanın boşaltılması » turuncu ışıklı gösterge donanımına sahiptir - **şekil 9.**
- Eğer « kazanın boşaltılması » turuncu ışıklı göstergesi yanıp sönüyorsa, ütüleme işinize normal bir şekilde devam edebilirsiniz, ama bir sonraki kullanımdan önce kazanınızı durulamayı unutmayın.
- **Buhar jeneratörünüzün soğuk ve fişinin elektrik prizinden 2 saatten fazla bir süre öncesinde çekilmiş olmasını kontrol edin.**
- Buhar merkezini evyenin kenarına ve ütüyü onun yanına yerleştirin.
- Sola doğru ¼ tur çevirerek boşaltma tıpası kapağını açın - **şekil 10.**
- Bir bozuk para yardımıyla, kazanın boşaltma kapağını yavaşça açın - **şekil 11.**
- Buhar jeneratörünü eğik bir şekilde tutun ve bir sürahi ile, kazanı ¼ litre musluk suyu ile doldurun - **şekil 12.**
- Hazneyi birkaç saniye çalkalayın ve lavabo içine tamamen boşaltın - **şekil 13** İyi bir sonuç elde etmeniz için bu işlemi ikinci bir kez tekrarlamanızı öneriyoruz.
- Yine bozuk para yardımıyla kazanın boşaltma tıpasını yeniden vidalayın ve sıkın.
- Boşaltma tıpası kapağını yeniden yerine takın.
- **Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu ışığın sönmesi için "OK" düğmesi üzerine basın - şekil 17.**

TR

Buhar jeneratörünüzün kaldırılması

- Ütüyü, buhar jeneratörünün ütü tabanlığı plakası üzerine koyun.
- Kilitlendiğine dair « klik » sesi duyana kadar taşıma halkasını ütü üzerine bastırın, böylece ütünüz kutusu üzerine güvenli bir şekilde takılmış olacaktır (modele göre)
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin - **şekil 7.**
- Buhar kordonunu kordon klipsi içerisine yerleştirin. - **şekil 8.**
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmanız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar Jeneratörünün soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

BUHAR JENERATÖRÜNÜZLE İLGİLİ BİR SORUN MU VAR?

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin.
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönmesini bekleyiniz.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharı ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.